

ná 南	mó 無	běn 本	shī 師	shì 釋	jiā 迦	móu 牟	ní 尼	fó 佛	<i>Three times</i>															
dà 大	shèng 乘	dà 大	jí 集	dì 地	zàng 藏	shí 十	lún 輪	jīng 經	juàn 卷	dì 第	wǔ 五													
wú 無	yī 依	xíng 行	pǐn 品	dì 第	sān 三	zhī 之	sān 三																	
ěr 爾	shí 時	，	dì 地	zàng 藏	pú 菩	sà 薩	mó 摩	hē 訶	sà 薩	fù 復	bái 白	fó 佛	yán 言	：	dà 大	dé 德	shì 世	zūn 尊	！					
ruò 若	yǒu 有	zhēn 真	shàn 善	chà 剎	dì 帝	lì 利	，	zhēn 真	shàn 善	zǎi 宰	guān 官	，	zhēn 真	shàn 善	jū 居	shì 士	，	zhēn 真	shàn 善	zhǎng 長	zhě 者	、		
zhēn 真	shàn 善	shā 沙	mén 門	、	zhēn 真	shàn 善	pó 婆	luó 羅	mén 門	rú 如	shì 是	děng 等	rén 人	，	néng 能	zì 自	shàn 善	hù 護	yì 亦	shàn 善	hù 護	tā 他	，	
shàn 善	hù 護	hòu 後	shì 世	shàn 善	hù 護	fó 佛	fǎ 法	chū 出	jiā 家	zhī 之	rén 人	，	ruò 若	shì 是	fǎ 法	qì 器	、	ruò 若	fēi 非	fǎ 法	qì 器	，		
xià 下	zhì 至	wú 無	jiè 戒	tì 剃	chú 除	xū 鬚	fǎ 髮	pī 披	jiā 袈	shā 裟	zhě 者	，	pǔ 普	shàn 善	shǒu 守	hù 護	gōng 恭	jìng 敬	gòng 供	yàng 養	；			
yòu 又	néng 能	shàn 善	hù 護	shēng 聲	wén 聞	shèng 乘	fǎ 法	、	yuán 緣	jué 覺	shèng 乘	fǎ 法	jí 及	dà 大	shèng 乘	fǎ 法	，							
gōng 恭	jìng 敬	tīng 聽	wén 聞	xìn 信	shòu 受	gòng 供	yàng 養	。	yú 於	zhù 住	dà 大	shèng 乘	，	jù 具	jiè 戒	fù 富	dé 德	，	jīng 精	qín 勤	xiū 修	xíng 行	，	
nǎi 乃	zhì 至	zhù 住	guǒ 果	bǔ 補	tè 特	qié 伽	luó 羅	，	néng 能	shàn 善	shǒu 守	hù 護	zhù 助	qí 其	shì 勢	lì 力	，	zī 諮	wèn 問	tīng 聽	shòu 受	，		
huān 歡	xǐ 喜	tán 談	lùn 論	，	yuǎn 遠	lí 離	pò 破	jiè 戒	è 惡	xíng 行	bì 苾	chú 芻	；	yú 於	zhū 諸	suǒ 所	shī 施	sì 四	fāng 方	sēng 僧	wù 物	，		

zhōng 終 bú 不 lìng 令 rén 人 fēi 非 fǎ 法 fèi 費 yòng 用 , qín 勤 jiā 加 shǒu 守 hù 護 gòng 供 sì 四 fāng 方 sēng 僧 ;
 yú 於 sù 率 dǔ 堵 bō 波 jí 及 sēng 僧 qí 祇 wù 物 , zhōng 終 bú 不 zì 自 duó 奪 , bú 不 jiào 教 tā 他 duó 奪 ;
 yì 亦 bú 不 zì 自 yòng 用 , bú 不 jiào 教 tā 他 yòng 用 。 yú 於 néng 能 biàn 辯 shuō 說 sān 三 shèng 乘 fǎ 法 rén 人 , gōng 恭 jìng 敬 gòng 供 yàng 養 ,
 jiā 加 hù 護 yǔ 與 lì 力 , bú 不 lìng 令 tā 他 rén 人 fěi 誹 bàng 謗 huǐ 毀 rù 辱 , zūn 尊 zhòng 重 ān 安 wèi 慰 zhū 諸 chū 出 jiā 家 rén 人 ,
 xìn 信 shòu 受 hù 護 chí 持 fó 佛 suǒ 所 shuō 說 fǎ 法 , zhōng 終 bú 不 pò 破 huài 壞 zhū 諸 sù 率 dǔ 堵 bō 波 ,
 yì 亦 cháng 常 hù 護 chí 持 sēng 僧 qié 伽 lán 藍 shè 舍 。 yú 於 tì 剃 xū 鬚 fǎ 髮 pī 披 fú 服 jiā 袈 shā 裟 chū 出 jiā 家 rén 人 suǒ 所 ,
 zhōng 終 bú 不 huǐ 毀 fèi 廢 ; yú 於 shí 十 è 惡 lún 輪 , zì 自 bù 不 rǎn 染 xí 習 , yì 亦 cháng 常 quàn 勸 tā 他 lí 離 shí 十 è 惡 lún 輪 ,
 jù 具 xué 學 xiān 先 wáng 王 zhì 治 guó 國 zhèng 正 fǎ 法 , shào 紹 sān 三 bǎo 寶 zhǒng 種 , cháng 常 lìng 令 chì 熾 shèng 盛 ;
 héng 恆 yào 樂 qīn 親 jìn 近 zhū 諸 shàn 善 zhī 知 shì 識 , cí 慈 xīn 心 fū 撫 yù 育 yí 一 , qiè 切 guó 國 rén 人 ,
 suí 隨 qí 其 suǒ 所 yí 宜 fāng 方 biàn 便 huà 化 dǎo 導 , lìng 令 shě 捨 xié 邪 fǎ 法 , xiū 修 xíng 行 zhèng 正 fǎ 法 。
 rú 如 shì 是 zhēn 真 shàn 善 chà 剎 dì 帝 lì 利 wáng 王 , nǎi 乃 zhì 至 zhēn 真 shàn 善 , pó 婆 luó 羅 mén 門 děng 等 ,
 dé 得 jǐ 幾 suǒ 所 fú 福 ? miè 滅 jǐ 幾 suǒ 所 zuì 罪 ? fó 佛 yán 言 : shàn 善 nán 男 zǐ 子 !
 jiǎ 假 shǐ 使 yǒu 有 rén 人 chū 出 xiàn 現 shì 世 jiān 間 , jù 具 dà 大 wēi 威 lì 力 ,
 yú 於 rì 日 chū 初 fēn 分 jī 積 jí 集 qī 七 bǎo 寶 mǎn 滿 shàn 瞻 bù 部 zhōu 洲 , fèng 奉 shī 施 zhū 諸 fó 佛 jí 及 dì 弟 zǐ 子 zhòng 眾 ;

yú 於 rì 日 zhōng 中 fēn 分 yì 亦 jí 集 qī 七 bǎo 寶 mǎn 滿 shàn 贍 bù 部 zhōu 洲 , fèng 奉 shī 施 zhū 諸 fó 佛 jí 及 dì 弟 zǐ 子 zhòng 眾 ;
yú 於 rì 日 hòu 後 fēn 分 yì 亦 jí 集 qī 七 bǎo 寶 mǎn 滿 shàn 贍 bù 部 zhōu 洲 , fèng 奉 shī 施 zhū 諸 fó 佛 jí 及 dì 弟 zǐ 子 zhòng 眾 ;
rú 如 shì 是 rì 日 rì 日 xiāng 相 xù 續 bù 布 shī 施 , mǎn 滿 bǎi 百 qiān 千 nián 年 , cǐ 此 rén 人 fú 福 jù 聚 , níng 寧 wéi 為 duō 多 fǒu 不 ?
dì 地 zàng 藏 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yán 言 : shèn 甚 duō 多 , shì 世 zūn 尊 ! shèn 甚 duō 多 , dà 大 dé 德 !
cǐ 此 rén 人 fú 福 jù 聚 wú 無 liàng 量 wú 無 biān 邊 bù 不 kě 可 chēng 稱 jì 計 , suàn 算 shù 數 pì 譬 yù 喻 suǒ 所 bù 不 néng 能 jí 及 ,
wéi 惟 fó 佛 néng 能 zhī 知 , yú 餘 wú 無 zhī 知 zhě 者 。 fó 佛 yán 言 : shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! rú 如 shì 是 ! shì 是 !
rú 如 rǔ 汝 suǒ 所 shuō 說 。 ruò 若 yǒu 有 zhēn 真 shàn 善 chà 剎 dì 帝 lì 利 wáng 王 , nǎi 乃 zhì 至 zhēn 真 shàn 善 pó 婆 luó 羅 mén 門 děng 等 ,
yú 於 shí 十 è 惡 lún 輪 , zì 自 bù 不 rǎn 染 xí 習 , yì 亦 cháng 常 quàn 勸 tā 他 lí 離 shí 十 è 惡 lún 輪 ,
suǒ 所 huò 獲 fú 福 jù 聚 guò 過 qián 前 fú 福 jù 聚 , wú 無 liàng 量 wú 無 biān 邊 bù 不 kě 可 chēng 稱 jì 計 。
yòu 又 shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! jiǎ 假 shǐ 使 yǒu 有 rén 人 chū 出 xiàn 現 shì 世 jiān 間 , jù 具 dà 大 wēi 威 lì 力 ,
wèi 為 sì 四 fāng 方 sēng 僧 yíng 營 jiàn 建 sì 寺 yǔ 宇 , qí 其 liàng 量 kuān 寬 guǎng 廣 děng 等 sì 四 dà 大 zhōu 洲 ,
shàng 上 miào 妙 fáng 房 shè 舍 , chuáng 床 fū 敷 yī 衣 fú 服 , yǐn 飲 shí 食 yī 醫 yào 藥 zī 資 yuán 緣 chōng 充 bèi 備 ,
lìng 令 zhū 諸 rú 如 lái 來 shēng 聲 wén 聞 pú 菩 sà 薩 dà 大 dì 弟 zǐ 子 zhòng 眾 , zhǐ 止 zhù 住 qí 其 zhōng 中 ,
jīng 精 jìn 進 xiū 修 xíng 行 zhǒng 種 zhǒng 種 shàn 善 pǐn 品 , ruò 若 zhòu 晝 ruò 若 yè 夜 wú 無 yǒu 有 xiè 懈 xī 息 ,

jīng bǎi qiān jù zhī nuó yǔ duō suì , gòng jǐ gòng yàng xiāng xù bù jué , cǐ rén fú jù ,
 經 百 千 俱 胝 那 庾 多 歲 ， 供 給 供 養 相 續 不 絕 ， 此 人 福 聚 ，
 níng wéi duō fǒu ? dì zàng pú sà mó hē sà yán : shèn duō , shì zūn !
 寧 為 多 不 ？ 地 藏 菩 薩 摩 訶 薩 言 甚 多 ， 世 尊 ！
 shèn duō , dà dé ! cǐ rén fú jù wú liàng wú biān bù kě chēng jì ,
 甚 多 ， 大 德 ！ 此 人 福 聚 無 量 無 邊 不 可 稱 計 ，
 suàn shù pì yù suǒ bù néng jí , wéi fó néng zhī , yú wú zhī zhě 。
 算 數 譬 喻 所 不 能 及 ， 唯 佛 能 知 ， 餘 無 知 者 。
 fó yán : shàn nán zǐ nán zǐ ! rú shì ! rú shì ! rú rǔ suǒ shuō 。
 佛 言 善 男 子 善 男 子 ！ 如 是 ！ 如 是 ！ 如 汝 所 說 。
 yòu shàn nán zǐ ! jiǎ shǐ yǒu rén chū xiàn shì jiān , jù dà wēi lì ,
 又 善 男 子 ！ 假 使 有 人 出 現 世 間 ， 具 大 威 力 ，
 wéi sì fāng sēng yíng jiàn sì yǔ , kuān guǎng liàng děng shí sì dà zhōu ,
 為 四 方 僧 營 建 寺 宇 ， 寬 廣 量 等 十 四 大 洲 ，
 shàng miào fáng shè , chuáng fū yī fú , yǐn shí yī yào zī yuán chōng bèi ,
 上 妙 房 舍 ， 床 敷 衣 服 ， 飲 食 醫 藥 資 緣 充 備 ，
 lìng zhū rú lái shēng wén pú sà dà dì zǐ zhòng , zhǐ zhù qí zhōng ,
 令 諸 如 來 聲 聞 菩 薩 大 弟 子 眾 ， 止 住 其 中 ，
 jīng jìn xiū xíng zhǒng zhǒng shàn pǐn , ruò zhòu ruò yè wú yǒu xiè xī ,
 精 進 修 行 種 種 善 品 ， 若 晝 若 夜 無 有 懈 息 ，
 jīng bǎi qiān jù zhī nuó yǔ duō suì , gòng jǐ gòng yàng xiāng xù bù jué , cǐ rén fú jù ,
 經 百 千 俱 胝 那 庾 多 歲 ， 供 給 供 養 相 續 不 絕 ， 此 人 福 聚 ，
 níng wéi duō fǒu ? dì zàng pú sà mó hē sà yán : shèn duō , shì zūn !
 寧 為 多 不 ？ 地 藏 菩 薩 摩 訶 薩 言 甚 多 ， 世 尊 ！
 shèn duō , dà dé ! cǐ rén fú jù wú liàng wú biān bù kě chēng jì ,
 甚 多 ， 大 德 ！ 此 人 福 聚 無 量 無 邊 不 可 稱 計 ，
 suàn shù pì yù suǒ bù néng jí , wéi fó néng zhī , yú wú zhī zhě 。
 算 數 譬 喻 所 不 能 及 ， 唯 佛 能 知 ， 餘 無 知 者 。

fó	yán	:	shàn	nán	zǐ	!	rú	shì	!	rú	shì	!	rú	rǔ	suǒ	shuō	。						
yòu	shàn	nán	zǐ	!	jiǎ	shǐ	yǒu	rén	chū	xiàn	shì	jiān	,	jù	dà	wēi	lì	,					
wéi	fó	shè	lì	qǐ	sù	dǔ	bō	,	yán	lì	gāo	guǎng	,	liàng	děng	sān	qiān	dà	qiān	shì	jiè	,	
rú	qián	suǒ	shuō	,	wéi	sì	fāng	sēng	zào	sì	fú	jù	,	lèi	cǐ	suǒ	shuō	,					
wéi	fó	shè	lì	qǐ	sù	dǔ	bō	,	suǒ	huò	fú	jù	,	yú	bǎi	fēn	zhōng	bù	jí	qí	yī	,	
yú	qiān	fēn	zhōng	yì	bù	jí	yī	,	yú	bǎi	qiān	fēn	yì	bù	jí	yī	,						
yú	jù	zhī	fēn	yì	bù	jí	yī	,	nuó	yǔ	duō	fēn	,	shù	fēn	suàn	fēn	,	jì	fēn	yù	fēn	,
nǎi	zhì	wū	bō	ní	shā	tán	fēn	,	yì	bù	jí	yī	。										
yòu	shàn	nán	zǐ	!	jiǎ	shǐ	yǒu	dé	bō	luó	mì	duō	,	jù	bā	xiè	tuō	jìng	lù	děng	,		
zhì	dà	ō	luó	hàn	,	biàn	mǎn	sān	qiān	dà	qiān	shì	jiè	,	rú	dào	má	zhú	wěi	,			
gān	zhè	cóng	lín	,	yí	qiè	jiē	bèi	jiān	fú	wǔ	chù	,	jīng	bǎi	qiān	nián	。					
shí	yǒu	yì	rén	chū	xiàn	yú	shì	,	jù	dà	wēi	lì	,	yào	fú	dé	gù	,					
xī	jiě	bèi	fú	zhū	ō	luó	hàn	,	xiāng	tāng	zǎo	yù	,	fèng	shī	yī	bō	,	jīng	bǎi	qiān	nián	,
jǐ	shàng	fáng	shè	,	chuáng	fū	yī	fú	,	yǐn	shí	yī	yào	,	zhǒng	zhǒng	suǒ	xū	rú	fǎ	zī	jù	,
	上	房	舍		床	敷	衣	服		飲	食	醫	藥		種	種	所	須	如	法	資	具	

zhū 諸 , ō 阿 , luó 羅 , hàn 漢 , bān 般 , niè 涅 , pán 槃 , yǐ 已 , gòng 供 , yàng 養 , féng 焚 , shāo 燒 , shōu 收 , qǔ 取 , shè 舍 , lì 利 ,
 yǐ 以 , miào 妙 , qī 七 , bǎo 寶 , , qǐ 起 , sù 萃 , dǔ 堵 , bō 波 , ān 安 , zhì 置 , qí 其 , zhōng 中 , ; fù 復 , yǐ 以 , zhǒng 種 , zhǒng 種 , bǎo 寶 , chuáng 幢 , fān 幡 , gài 蓋 ,
 xiāng 香 , huā 花 , jì 伎 , yuè 樂 , ér 而 , gòng 供 , yàng 養 , zhī 之 , , rú 如 , qián 前 , suǒ 所 , shuō 說 , wèi 為 , fó 佛 , shè 舍 , lì 利 , qǐ 起 , sù 萃 , dǔ 堵 , bō 波 ,
 suǒ 所 , huò 獲 , fú 福 , jù 聚 , lèi 類 , cǐ 此 , suǒ 所 , shuō 說 , , jiě 解 , ō 阿 , luó 羅 , hàn 漢 , gòng 供 , yàng 養 , fú 福 , jù 聚 , ,
 yú 於 , bǎi 百 , fēn 分 , zhōng 中 , bù 不 , jí 及 , qí 其 , yī 一 , , yú 於 , qiān 千 , fēn 分 , zhōng 中 , yì 亦 , bù 不 , jí 及 , yī 一 , ,
 yú 於 , bǎi 百 , qiān 千 , fēn 分 , yì 亦 , bù 不 , jí 及 , yī 一 , , yú 於 , jù 俱 , zhī 抵 , fēn 分 , yì 亦 , bù 不 , jí 及 , yī 一 , , nuó 那 , yǔ 庾 , duō 多 , fēn 分 ,
 shù 數 , fēn 分 , suàn 算 , fēn 分 , , jì 計 , fēn 分 , yù 喻 , fēn 分 , , nǎi 乃 , zhì 至 , wū 鄔 , bō 波 , ní 尼 , shā 殺 , tán 曇 , fēn 分 , , yì 亦 , bù 不 , jí 及 , yī 一 ,
 shàn 善 , nán 男 , zǐ 子 , ! ruò 若 , yǒu 有 , zhēn 真 , shàn 善 , chà 剎 , dì 帝 , lì 利 , wáng 王 , , nǎi 乃 , zhì 至 , zhēn 真 , shàn 善 , pó 婆 , luó 羅 , mén 門 , děng 等 ,
 yú 於 , shí 十 , è 惡 , lún 輪 , , zì 自 , bù 不 , rǎn 染 , xí 習 , , yì 亦 , cháng 常 , quàn 勸 , tā 他 , lí 離 , shí 十 , è 惡 , lún 輪 , ,
 suǒ 所 , huò 獲 , fú 福 , dé 德 , guò 過 , qián 前 , fú 福 , jù 聚 , , wú 無 , liàng 量 , wú 無 , biān 邊 , bù 不 , kě 可 , chēng 稱 , jì 計 , ,
 rú 如 , shēng 生 , fú 福 , shù 數 , , miè 滅 , zuì 罪 , yì 亦 , ěr 爾 , 。 shàn 善 , nán 男 , zǐ 子 , ! ruò 若 , yǒu 有 , zhēn 真 , shàn 善 , chà 剎 , dì 帝 , lì 利 , wáng 王 , ,
 jí 及 , zhū 諸 , zhēn 真 , shàn 善 , zǎi 宰 , guān 官 , , jū 居 , shì 士 , , zhǎng 長 , zhě 者 , , shā 沙 , mén 門 , , pó 婆 , luó 羅 , mén 門 , děng 等 , ,
 yú 於 , wèi 未 , lái 來 , shì 世 , hòu 後 , wǔ 五 , bǎi 百 , suì 歲 , , fǎ 法 , yù 欲 , miè 滅 , shí 時 , , néng 能 , shàn 善 , hù 護 , chí 持 , wǒ 我 , zhī 之 , fǎ 法 , yǎn 眼 , ,
 néng 能 , zì 自 , shàn 善 , hù 護 , , yì 亦 , shàn 善 , hù 護 , tā 他 , , shàn 善 , hù 護 , hòu 後 , shì 世 , , shàn 善 , hù 護 , wǒ 我 , fǎ 法 , chū 出 , jiā 家 , dì 弟 , zǐ 子 ,

ruò 若 shì 是 fǎ 法 qì 器 , ruò 若 fēi 非 fǎ 法 qì 器 xià 下 zhì 至 wú 無 jiè 戒 , tì 剃 chú 除 xū 鬚 fǎ 髮 pī 被 jiā 袈 shā 裟 zhě 者 ,
 pǔ 普 shàn 善 shǒu 守 hù 護 gōng 恭 jìng 敬 gòng 供 yàng 養 , lìng 令 wú 無 sǔn 損 nǎo 惱 ; yòu 又 néng 能 shàn 善 hù 護 sān 三 shèng 乘 zhèng 正 fǎ 法 ,
 tīng 聽 shòu 受 gòng 供 yàng 養 shēng 聲 wén 聞 fǎ 法 shí 時 , yú 於 dú 獨 jué 覺 shèng 乘 jí 及 dà 大 shèng 乘 fǎ 法 bù 不 shēng 生 fěi 誹 bàng 謗 ,
 yú 於 dú 獨 jué 覺 shèng 乘 jí 及 dà 大 shèng 乘 rén 人 yì 亦 bù 不 zēng 憎 jí 嫉 ;
 tīng 聽 shòu 受 gòng 供 yàng 養 dú 獨 jué 覺 fǎ 法 shí 時 , yú 於 shēng 聲 wén 聞 shèng 乘 jí 及 dà 大 shèng 乘 fǎ 法 bù 不 shēng 生 fěi 誹 bàng 謗 ,
 yú 於 shēng 聲 wén 聞 shèng 乘 jí 及 dà 大 shèng 乘 rén 人 yì 亦 bù 不 zēng 憎 jí 嫉 ;
 tīng 聽 shòu 受 gòng 供 yàng 養 dà 大 shèng 乘 fǎ 法 shí 時 , yú 於 shēng 聲 wén 聞 shèng 乘 、 dú 獨 jué 覺 shèng 乘 fǎ 法 bù 不 shēng 生 fěi 誹 bàng 謗 ,
 yú 於 shēng 聲 wén 聞 shèng 乘 、 dú 獨 jué 覺 shèng 乘 rén 人 yì 亦 bù 不 zēng 憎 jí 嫉 ,
 yú 於 shēng 聲 wén 聞 shèng 乘 、 dú 獨 jué 覺 shèng 乘 fǎ 法 bù 不 qiú 求 qù 趣 zhèng 證 , wéi 唯 qiú 求 qù 趣 zhèng 證 dà 大 shèng 乘 zhèng 正 fǎ 法 。
 yú 於 zhù 住 dà 大 shèng 乘 jù 具 jiè 戒 fù 富 dé 德 jīng 精 qín 勤 xiū 修 xíng 行 , nǎi 乃 zhì 至 zhù 住 guǒ 果 bǔ 補 tè 特 qié 伽 luó 羅 ,
 duō 多 shuò 數 qīn 親 jìn 近 chéng 承 shì 事 gòng 供 yàng 養 , shēn 深 xīn 心 jìng 敬 zhòng 重 qǐng 請 wèn 問 tīng 聽 shòu 受 ,
 yuǎn 遠 lí 離 pò 破 jiè 戒 è 惡 xíng 行 bì 苾 chú 芻 。 yú 於 zhū 諸 suǒ 所 shī 施 sì 四 fāng 方 sēng 僧 wù 物 ,
 zhōng 終 bú 不 lìng 令 rén 人 fēi 非 fǎ 法 fèi 費 yòng 用 , qín 勤 jiā 加 shǒu 守 hù 護 , gòng 供 sì 四 fāng 方 sēng 僧 ;
 yú 於 sù 率 dǔ 堵 bō 波 jí 及 sēng 僧 qí 祇 wù 物 , zhōng 終 bú 不 zì 自 duó 奪 , bú 不 jiào 教 tā 他 duó 奪 ,

yì bú zì yòng , bú jiào tā yòng 。 yú néng biàn shuō sān shèng fǎ rén ,
gōng jìng gòng yàng jiā hù yǔ lì , bú líng tā rén fěi bàng huǐ rù ;
zūn zhòng ān wèi zhū chū jiā rén , xìn shòu hù chí rú lái shèng jiào ,
zhōng bú pò huài zhū sù dǔ bō , yì cháng hù chí sì fāng sēng sì ;
yú wǒ chū jiā zhū dì zǐ suǒ , zhōng bù huǐ fèi huán sù cè shǐ 。
yú shí è lún , zì bù rǎn xí , yì cháng quàn tā lí shí è lún ,
jù xué xiān wáng zhì guó zhèng fǎ , shí shàn yè dào shè huà shì jiān ;
cháng dāng qīn jìn zhū shàn zhī shì , shào sān bǎo zhǒng , cháng lìng chì shèng ,
shàn hù fǎ yǎn lìng bú miè mò 。 rú shì zhēn shàn chà dì lì wáng ,
nǎi zhì zhēn shàn pó luó mén děng , yóu jù rú shì zhū gōng dé gù ,
míng bú xū shòu guó rén fèng lù 。 yí qiè tiān lóng yào chā guǐ shén ,
nǎi zhì jié zhà bù dá nuó děng , jiē shēng huān xǐ ,
cí bēi yǒng hù yí qiè fǎ qì zhēn shí fú tián , yì shēng huān xǐ cí bēi hù niàn 。
yóu shì yīn yuán , suǒ jū guó tǔ jí zhū yǒu qíng , zhǎn zhuǎn chì shèng ān yǐn fēng lè ,

lín guó bīng gē bù néng qīn hài , jiē jìng mù dé zì lái guī fù 鄰 國 兵 戈 不 能 侵 害 ， 皆 敬 慕 德 自 來 歸 附 。
 yóu cǐ zhǎn zhuǎn quàn xiū shàn yè , kū jié è qù , zēng zhǎng tiān rén , 由 此 展 轉 勸 修 善 業 ， 枯 竭 惡 趣 ， 增 長 天 人 ，
 shǒu hù shēn mìng lìng dé cháng yuǎn , zì miè fán nǎo yì lìng tā miè , 守 護 身 命 令 得 長 遠 ， 自 滅 煩 惱 亦 令 他 滅 ，
 zhù chí pú tí dào liù bō luó mì duō , pò huài yí qiè zhòng xié è dào , 住 持 菩 提 道 六 波 羅 蜜 多 ， 破 壞 一 切 眾 邪 惡 道 ，
 yú shēng sǐ hǎi bù jiǔ chén lún , cháng lí è yǒu , 於 生 死 海 不 久 沈 淪 ， 常 離 惡 友 ，
 cháng jìn shàn yǒu , shēng shēng cháng yù zhū fó pú sà , 常 近 善 友 ， 生 生 常 遇 諸 佛 菩 薩 ，
 gōng jìng chéng shì céng wú zàn fèi , bù jiǔ jiē dāng suí xīn suǒ yào , 恭 敬 承 事 曾 無 暫 廢 ， 不 久 皆 當 隨 心 所 樂 ，
 gè gè ān zhù yú fó guó tǔ , zhèng dé wú shàng zhèng děng pú tí 。 各 各 安 住 於 佛 國 土 ， 證 得 無 上 正 等 菩 提 。

ěr shí , zhòng zhōng yí qiè tiān dì jí zhū juàn shǔ , 爾 時 ， 眾 中 一 切 天 帝 及 諸 眷 屬 ，
 nǎi zhì yí qiè bì shè zhē dì jí zhū juàn shǔ , cóng zuò ér qǐ , dǐng lǐ fó zú , 乃 至 一 切 畢 舍 遮 帝 及 諸 眷 屬 ， 從 座 而 起 ， 頂 禮 佛 足 ，
 hé zhǎng gōng jìng ér bái fó yán : dà dé shì zūn ! yú wèi lái shì hòu wǔ bǎi suì , 合 掌 恭 敬 而 白 佛 言 ： 大 德 世 尊 ！ 於 未 來 世 後 五 百 歲 ，
 yú cǐ fó tǔ fǎ yù miè shí , ruò yǒu zhēn shàn chà dì lì wáng , 於 此 佛 土 法 欲 滅 時 ， 若 有 真 善 刹 帝 利 王 ，
 nǎi zhì zhēn shàn pó luó mén děng , yú shí è lún zì néng yuǎn lí , 乃 至 真 善 婆 羅 門 等 ， 於 十 惡 輪 自 能 遠 離 ，

yì néng quàn tā lìng qí yuǎn lí , shàn hù zì tā , shàn hù hòu shì , hù chí zhèng fǎ ,
shào sān bǎo zhǒng , jiē líng chì shèng wú yǒu duàn jué 。 yǐ yào yán zhī , rú fó suǒ shuō ,
rú shì děng rén , yú sān shèng fǎ gōng jìng tīng shòu zhōng bù yǐn cáng ,
yú sān shèng rén hù chí gòng yàng bú lìng rǎo nǎo ,
yú sān bǎo wù qín jiā shǒu hù bú lìng qīn sǔn 。
wǒ děng juàn shǔ yú cǐ zhēn shàn chà dì lì wáng , nǎi zhì zhēn shàn pó luó mén děng ,
qín jiā yǒng huì lìng qí shí fǎ jiē dé zēng zhǎng 。 hé děng wéi shí ?
yī zhě 、 zēng zhǎng shòu mìng 。 èr zhě 、 zēng zhǎng wú nán 。 sān zhě 、 zēng zhǎng wú bìng 。
sì zhě 、 zēng zhǎng juàn shǔ 。 wǔ zhě 、 zēng zhǎng cái bǎo 。 liù zhě 、 zēng zhǎng zī jù 。
qī zhě 、 zēng zhǎng zì zài 。 bā zhě 、 zēng zhǎng míng chēng 。 jiǔ zhě 、 zēng zhǎng shàn yǒu 。
shí zhě 、 zēng zhǎng zhì huì 。 dà dé shì zūn !
ruò bǐ zhēn shàn chà dì lì wáng , nǎi zhì zhēn shàn pó luó mén děng ,
yú shí è lún zì néng yuǎn lí , yì néng quàn tā lìng qí yuǎn lí ,
jù qián suǒ shuō zhū gōng dé zhě , wǒ děng yǒng hù dìng dāng dé cǐ shí fǎ zēng zhǎng 。

fù	cì	,	shì	zūn	!	ruò	yǒu	zhēn	shàn	chà	dì	lì	wáng	,	nǎi	zhì	zhēn	shàn	pó	luó	mén	děng	,	
chéng	jiù	rú	qián	suǒ	shuō	gōng	dé	,	wǒ	děng	juàn	shǔ	qín	jiā	yǒng	hù	,							
lìng	yú	shí	fǎ	jiē	dé	yuǎn	lí	。	hé	děng	wéi	shí	?											
yī	zhě	、	yuǎn	lí	yí	qiè	yuàn	jiā	kòu	dí	。													
èr	zhě	、	yuǎn	lí	yí	qiè	fēi	ài	sè	shēng	xiāng	wèi	chù	jìng	。									
sān	zhě	、	yuǎn	lí	yí	qiè	zhàng	lì	jí	bìng	。	sì	zhě	、	yuǎn	lí	yí	qiè	xié	zhí	è	jiàn	。	
wǔ	zhě	、	yuǎn	lí	yí	qiè	xié	wàng	guī	yī	。	liù	zhě	、	yuǎn	lí	yí	qiè	xié	è	zāi	guài	。	
qī	zhě	、	yuǎn	lí	yí	qiè	xié	è	shì	yè	。	bā	zhě	、	yuǎn	lí	yí	qiè	xié	è	zhī	shì	。	
jiǔ	zhě	、	yuǎn	lí	yí	qiè	jū	jiā	yū	ní	。	shí	zhě	、	yuǎn	lí	yí	qiè	fēi	shí	yǎo	sàng	。	
dà	dé	shì	zūn	!	ruò	bǐ	zhēn	shàn	chà	dì	lì	wáng	,	nǎi	zhì	zhēn	shàn	pó	luó	mén	děng	,		
chéng	qián	suǒ	shuō	zhū	gōng	dé	zhě	,	wǒ	děng	yǒng	hù	,	dìng	dāng	dé	cǐ	shí	fǎ	yuǎn	lí	。		
fù	cì	,	shì	zūn	!	ruò	yǒu	zhēn	shàn	chà	dì	lì	wáng	,										

jù	xiū	rú	qián	suǒ	shuō	gōng	dé	lìng	yuán	mǎn	zhě	,	wǒ	děng	juàn	shǔ	qín	jiā	yōng	hù	,		
lìng	cǐ	dì	wáng	bìng	zhū	juàn	shǔ	,	jí	qí	guó	tǔ	yí	qiè	rén	mín	,						
lìng	yú	shí	fǎ	jiē	dé	yuǎn	lí	。	hé	děng	wéi	shí	?										
yī	zhě	,	yuǎn	lí	yí	qiè	tā	guó	yuàn	dí	。	èr	zhě	,	yuǎn	lí	yí	qiè	zì	guó	yuàn	dí	。
sān	zhě	,	yuǎn	lí	yí	qiè	xiōng	è	guǐ	shén	。	sì	zhě	,	yuǎn	lí	yí	qiè	qiān	yáng	kàng	hàn	。
wǔ	zhě	,	yuǎn	lí	yí	qiè	fú	yīn	zhì	yǔ	。												
liù	zhě	,	yuǎn	lí	yí	qiè	fēi	shí	hán	rè	,	liè	fēng	bào	yǔ	,	shuāng	báo	zāi	hài	。		
qī	zhě	,	yuǎn	lí	yí	qiè	è	xīng	biàn	guài	。	bā	zhě	,	yuǎn	lí	yí	qiè	jī	jǐn	huāng	jiǎn	。
jiǔ	zhě	,	yuǎn	lí	yí	qiè	fēi	shí	bìng	sǐ	。	shí	zhě	,	yuǎn	lí	yí	qiè	xié	zhí	è	jiàn	。
dà	dé	shì	zūn	!	ruò	bǐ	zhēn	shàn	chà	dì	lì	wáng	,										
jù	xiū	rú	qián	suǒ	shuō	gōng	dé	lìng	yuán	mǎn	zhě	,	wǒ	děng	juàn	shǔ	qín	jiā	yōng	hù	,		
lìng	cǐ	dì	wáng	bìng	zhū	juàn	shǔ	,	jí	qí	guó	tǔ	yí	qiè	rén	mín	,						
dìng	dāng	dé	cǐ	shí	fǎ	yuǎn	lí	。	ěr	shí	,	shì	zūn	zàn	zhū	tiān	dì	jí	qí	juàn	shǔ	,	
nǎi	zhì	yí	qiè	bì	shè	zhē	dì	jí	juàn	shǔ	yán	。	shàn	zāi	shàn	zāi	!						

rǔ	děng	nǎi	néng	fā	cǐ	shì	yuàn	,	cǐ	shì	jiē	shì	rǔ	děng	yīng	zuò	,				
汝	等	乃	能	發	此	誓	願	,	此	事	皆	是	汝	等	應	作	,				
yóu	shì	yīn	yuán	,	dāng	lìng	rǔ	děng	cháng	yè	ān	lè	。								
由	是	因	緣	,	當	令	汝	等	長	夜	安	樂									
ěr	shí	,	tiān	zàng	dà	fàn	fù	bái	fó	yán	:	shì	zūn	!							
爾	時	,	天	藏	大	梵	復	白	佛	言	:	世	尊	!							
wéi	yuàn	tīng	wǒ	wèi	wèi	lái	shì	cǐ	fó	tǔ	zhōng	yí	qiè	zhēn	shàn	chà	dì	lì	wáng	,	
唯	願	聽	我	為	未	來	世	此	佛	土	中	一	切	真	善	刹	帝	利	王	,	
shuō	néng	hù	guó	bú	tuì	lún	xīn	dà	tuó	luó	ní	míng	zhòu	zhāng	jù	,					
說	能	護	國	不	退	輪	心	大	陀	羅	尼	明	咒	章	句	,					
yóu	cǐ	hù	guó	bú	tuì	lún	xīn	dà	tuó	luó	ní	míng	zhòu	zhāng	jù	wēi	shén	lì	gù	,	
由	此	護	國	不	退	輪	心	大	陀	羅	尼	明	咒	章	句	威	神	力	故	,	
lìng	wèi	lái	shì	cǐ	fó	tǔ	zhōng	,	yí	qiè	zhēn	shàn	chà	dì	lì	wáng	,				
令	未	來	世	此	佛	土	中	,	一	切	真	善	刹	帝	利	王	,				
bù	wéi	yí	qiè	yuàn	dí	è	yǒu	zhī	suǒ	cuī	fú	,									
不	為	一	切	怨	敵	惡	友	之	所	摧	伏	,									
néng	lìng	yí	qiè	yuàn	dí	è	yǒu	zì	rán	tuì	sàn	;	néng	shàn	hù	chí	shēn	yǔ	yì	yè	,
能	令	一	切	怨	敵	惡	友	自	然	退	散	;	能	善	護	持	身	語	意	業	,
wéi	zhū	zhì	zhě	cháng	suǒ	chēng	zàn	,	lí	zhū	è	fǎ	,	cháng	xíng	shàn	fǎ	,			
為	諸	智	者	常	所	稱	讚	,	離	諸	惡	法	,	常	行	善	法	,			
cháng	lí	yí	qiè	xié	jiàn	xié	guī	;	cháng	yú	dà	shèng	jīng	jìn	xiū	xíng	yǒng	měng	jiān	gù	,
常	離	一	切	邪	見	邪	歸	;	常	於	大	乘	精	進	修	行	勇	猛	堅	固	,
cháng	néng	chéng	jiù	wú	liàng	wú	shù	suǒ	huà	yǒu	qíng	,	zhì	bù	yī	tā	zì	rán	shàn	qiǎo	,
常	能	成	就	無	量	無	數	所	化	有	情	,	智	不	依	他	自	然	善	巧	,
jù	néng	xiū	xíng	liù	dào	bǐ	àn	zhēn	bǎo	fú	zàng	;									
具	能	修	行	六	到	彼	岸	珍	寶	伏	藏	;									

yuǎn lí yí qiè fèn qiān jí dēng fán nǎo chán gòu ,
 遠 離 一 切 忿 慳 嫉 等 煩 惱 纏 垢 ,
 cháng wéi yí qiè rén fēi rén dēng gōng jìng hù niàn , zhū yǒu suǒ wéi ,
 常 為 一 切 人 非 人 等 恭 敬 護 念 , 諸 有 所 為 ,
 xīn wú wàng shī , bù shě yǒu qíng , yào sì shè shì ,
 心 無 忘 失 , 不 捨 有 情 , 樂 四 攝 事 ,
 cháng bù yuǎn lí fǎ qì fú tián 。 fó yán : tiān zàng ! wú jīn zì rǔ ,
 常 不 遠 離 法 器 福 田 。 佛 言 : 天 藏 ! 吾 今 恣 汝 ,
 wéi wéi lái shì cǐ fó tǔ zhōng , yí qiè zhēn shàn chà dì lì wáng ,
 為 未 來 世 此 佛 土 中 , 一 切 真 善 刹 帝 利 王 ,
 shuō néng hù guó bú tuì lún xīn dà tuó luó ní míng zhòu zhāng jù ,
 說 能 護 國 不 退 輪 心 大 陀 羅 尼 明 咒 章 句 ,
 yóu cǐ hù guó bú tuì lún xīn dà tuó luó ní míng zhòu zhāng jù wēi shén lì gù ,
 由 此 護 國 不 退 輪 心 大 陀 羅 尼 明 咒 章 句 威 神 力 故 ,
 lìng wéi lái shì cǐ fó tǔ zhōng , yí qiè zhēn shàn chà dì lì wáng ,
 令 未 來 世 此 佛 土 中 , 一 切 真 善 刹 帝 利 王 ,
 bù wéi yí qiè yuàn dí è yǒu zhī suǒ cuī fú ,
 不 為 一 切 怨 敵 惡 友 之 所 摧 伏 ,
 guǎng shuō nǎi zhì cháng bù yuǎn lí yí qiè zhū fó jí fó dì zǐ 。
 廣 說 乃 至 常 不 遠 離 一 切 諸 佛 及 佛 弟 子 。
 ěr shí , tiān zàng dà fàn jí shuō hù guó bú tuì lún xīn dà tuó luó ní míng zhòu zhāng jù :
 爾 時 , 天 藏 大 梵 即 說 護 國 不 退 輪 心 大 陀 羅 尼 明 咒 章 句 :
 dá dié tuō móu ní mào lì móu nuó jiē là fá móu ní hé lí dá yì
 怛 經 他 牟 尼 冒 隸 牟 那 揭 臘 伐 茂 牟 尼 訖 梨 達 曳
 móu ní lú hē pí zhé lì móu nuó hé lì zhì móu ní jí mí
 牟 尼 嚧 訶 毘 折 隸 牟 那 曷 栗 制 牟 尼 笈 謎
 shù qì luó bó chā bō luó shē bó chā mì luó bó chā sāo là pó hé lì dì
 束 訖 羅 博 差 鉢 邏 奢 博 差 蜜 羅 博 差 騷 刺 婆 訖 栗 帝

dù 妬	là 刺	ná 拏	hé 紇	lì 栗	zhé 折	lì 隸		bō 鉢	dá 怛	luó 邏	chā 叉	hé 紇	lì 栗	dì 帝		jù 具	jù 具	nǚ 拏	mì 蜜	lì 隸			
yì 呬	fá 伐	chā 叉	sà 薩	lì 隸		è 遏	nù 怒	hē 訶	qí 祇	lǚ 屨	fá 伐		móu 牟	ní 尼	bō 鉢	tǎ 塔	fá 伐		suō 莎	hē 訶			
tiān 天	zàng 藏	dà 大	fàn 梵	shuō 說	shì 是	zhòu 咒	yǐ 已	，	fù 復	bái 白	fó 佛	yán 言	：	wéi 唯	yuàn 願	shì 世	zūn 尊	jí 及	zhū 諸	dà 大	zhòng 眾	，	
yú 於	wǒ 我	suǒ 所	shuō 說	dà 大	tuó 陀	luó 羅	ní 尼	jiē 皆	shēng 生	suí 隨	xǐ 喜	。	shì 世	zūn 尊	gào 告	yuē 曰	：	shàn 善	zāi 哉	shàn 善	zāi 哉	！	
yí 一	qiè 切	dà 大	zhòng 眾	yì 亦	zuò 作	shì 是	yán 言	：	shàn 善	zāi 哉	shàn 善	zāi 哉	！	ěr 爾	shí 時	，							
shì 世	zūn 尊	fù 復	gào 告	zūn 尊	zhě 者	dà 大	mù 目	qián 乾	lián 連	，	jí 及	gào 告	mí 彌	lè 勒	pú 菩	sà 薩	mó 摩	hē 訶	sà 薩	yuē 曰	：		
shàn 善	nán 男	zǐ 子	！	rǔ 汝	děng 等	jiē 皆	yīng 應	shòu 受	chí 持	rú 如	shì 是	tiān 天	zàng 藏	dà 大	fàn 梵	suǒ 所	shuō 說	，					
hù 護	guó 國	bú 不	tuì 退	lún 輪	xīn 心	dà 大	tuó 陀	luó 羅	ní 尼	míng 明	zhòu 咒	zhāng 章	jù 句	，	chuán 傳	shòu 授	wèi 未	lái 來	cǐ 此	fó 佛	tǔ 土	zhōng 中	，
yí 一	qiè 切	zhēn 真	shàn 善	chà 剎	dì 帝	lì 利	wáng 王	，	lìng 令	zì 自	shòu 受	chí 持	jí 及	lìng 令	liú 流	bù 布	。						
yóu 由	shì 是	yīn 因	yuán 緣	，	bǐ 彼	zhū 諸	zhēn 真	shàn 善	chà 剎	dì 帝	lì 利	wáng 王	，	bìng 并	zhū 諸	juàn 眷	shǔ 屬	jí 及	guó 國	rén 人	mín 民	，	
yí 一	qiè 切	jiē 皆	dé 得	lì 利	yì 益	ān 安	lè 樂	，	cháng 常	zhuǎn 轉	fǎ 法	lún 輪	，	míng 名	chēng 稱	gāo 高	yuǎn 遠	，					
wēi 威	dé 德	chì 熾	shèng 盛	，	cūi 摧	miè 滅	xié 邪	jiàn 見	，	jiàn 建	lì 立	zhèng 正	jiàn 見	，									
shǒu 守	hù 護	fǎ 法	yǎn 眼	，	shào 紹	sān 三	bǎo 寶	zhǒng 種	，	jiē 皆	lìng 令	chì 熾	shèng 盛	wú 無	yǒu 有	duàn 斷	jué 絕	，					

chéng shóu wú liàng wú biān yǒu qíng yú dà shèng zhōng jiān gù jìng xìn ,
成 熟 無 量 無 邊 有 情 於 大 乘 中 堅 固 淨 信 ,
jiǔ zhù yuán mǎn néng jù xiū liù bō luó mì duō , duàn yí qiè zhàng sù dào jiù jìng 。
久 住 圓 滿 能 具 修 六 波 羅 蜜 多 , 斷 一 切 障 礙 速 到 究 竟 。
ěr shí , shì zūn chóng xiǎn cǐ yì ér shuō sòng yuē :
爾 時 , 世 尊 重 顯 此 義 而 說 頌 曰 :

shí tiān zàng dà fàn qǐng wèn liǎng zú zūn lì gēn děng yǒu qíng yào xiū dìng sòng fú
時 天 藏 大 梵 請 問 兩 足 尊 利 根 等 有 情 樂 修 定 誦 福
cōng huì wáng chéng fǎ wèi shēng jìn chén lún suǒ xiū sān shì zhōng wéi chú huò bú tuì
聰 慧 王 成 法 為 升 進 沈 淪 所 修 三 事 中 唯 除 惑 不 退
shì zūn gào bǐ yán ruò fàn wú yī xíng suī jué huì měng lì ér qù wú jiàn yù
世 尊 告 彼 言 若 犯 無 依 行 雖 覺 慧 猛 利 而 趣 無 間 獄
fēi zhēn cōng huì gù yào xíng shì è lún duàn miè zhū shàn gēn sù qù yú dì yù
非 真 聰 慧 故 樂 行 十 惡 輪 斷 滅 諸 善 根 速 趣 於 地 獄
dìng néng duàn fán nǎo fēi tīng sòng fú yè gù yù qiú niè pán cháng dāng xiū jìng lǜ
定 能 斷 煩 惱 非 聽 誦 福 業 故 欲 求 涅 槃 常 當 修 靜 慮
yǒu huì qín jīng jìn hù chí wǒ zhèng fǎ yóu jìng xìn jiā shā néng dù fán nǎo hǎi
有 慧 勤 精 進 護 持 我 正 法 由 敬 信 袈 裟 能 渡 煩 惱 海
yào chǔ kòng xián lín yuǎn zào wú tóng lèi jìng chí jiè xiū dìng néng dù zhū yǒu hǎi
樂 處 空 閑 林 遠 造 無 同 類 敬 持 戒 修 定 能 渡 諸 有 海
pǔ xìn jìng sān shèng xīng lóng wǒ zhèng fǎ gòng yàng rǎn yī zhě dāng chéng gōng dé hǎi
普 信 敬 三 乘 興 隆 我 正 法 供 養 染 衣 者 當 成 功 德 海
néng fú nán tiáo xīn bù jǔ bì chú zuì xiū zhī zú shèng zhǒng dāng chéng liǎng zú zūn
能 伏 難 調 心 不 舉 苾 芻 罪 修 知 足 聖 種 當 成 兩 足 尊
yuǎn lí è bì chú qīn jìn shèng xíng chù bù shí yòng sēng wù sù zhèng dà pú tí
遠 離 惡 苾 芻 親 近 聖 行 處 不 食 用 僧 物 速 證 大 菩 提

sān 三	jiè 界	zhōng 中	ān 安	lè 樂	jiē 皆	yóu 由	sān 三	bǎo 寶	shēng 生	gù 故	qiú 求	ān 安	lè 樂	rén 人	cháng 常	gòng 供	yàng 養	sān 三	bǎo 寶
zhān 旃	tú 荼	luó 羅	wáng 王	děng 等	péng 朋	dǎng 黨	è 惡	bì 苾	chú 芻	yú 於	sān 三	bǎo 寶	qǐ 起	guò 過	sù 速	duò 墮	wú 無	jiàn 間	yù 獄
shí 十	yā 壓	yóu 油	lún 輪	zuì 罪	děng 等	bǐ 彼	yì 一	yín 姪	fāng 坊	zhì 置	bǐ 彼	shí 十	yín 姪	fāng 坊	děng 等	yī 一	jiǔ 酒	fāng 坊	zuì 罪
zhì 置	shí 十	jiǔ 酒	fāng 坊	zuì 罪	děng 等	bǐ 彼	yì 一	tú 屠	fāng 坊	zhì 置	bǐ 彼	shí 十	tú 屠	fāng 坊	zuì 罪	děng 等	wáng 王	děng 等	yī 一
zhēn 真	shàn 善	guó 國	wáng 王	děng 等	xīng 興	lóng 隆	wǒ 我	zhèng 正	fǎ 法	pǔ 普	gòng 供	yàng 養	sān 三	shèng 乘	dāng 當	chéng 成	gōng 功	dé 德	hǎi 海
qī 七	bǎo 寶	mǎn 滿	shàn 贍	bù 部	fèng 奉	shī 施	fó 佛	jí 及	sēng 僧	bǐ 彼	suǒ 所	huò 獲	fú 福	jù 聚	bù 不	rú 如	hù 護	fó 佛	fǎ 法
wèi 為	fó 佛	sēng 僧	zào 造	sì 寺	liàng 量	děng 等	shí 十	sì 四	zhōu 洲	bǐ 彼	suǒ 所	huò 獲	fú 福	jù 聚	bù 不	rú 如	hù 護	fó 佛	fǎ 法
zào 造	fó 佛	sù 萃	dǔ 堵	bō 波	liàng 量	děng 等	sān 三	qiān 千	jiè 界	bǐ 彼	suǒ 所	huò 獲	fú 福	jù 聚	bù 不	rú 如	hù 護	fó 佛	fǎ 法
jiě 解	ō 阿	luó 羅	hàn 漢	fú 縛	zhǒng 種	zhǒng 種	xiū 修	gòng 供	yàng 養	bú 不	zhàng 障	wǒ 我	zhèng 正	fǎ 法	qí 其	fú 福	shèng 勝	yú 於	bǐ 彼
qiān 千	jù 俱	zhī 抵	jié 劫	zhōng 中	zhì 智	zhě 者	qín 勤	xiū 修	dìng 定	suǒ 所	shēng 生	shèng 勝	jué 覺	huì 慧	bù 不	rú 如	hù 護	wǒ 我	fǎ 法
zhēn 真	shàn 善	guó 國	wáng 王	děng 等	yuǎn 遠	lí 離	shí 十	è 惡	lún 輪	hù 護	chí 持	wǒ 我	zhèng 正	fǎ 法	jí 及	zhuó 著	jiā 袈	shā 裟	zhě 者
bù 不	huǐ 毀	bàng 謗	wǒ 我	shuō 說	sān 三	shèng 乘	fǎ 法	jí 及	rén 人	pǔ 普	tīng 聽	wén 聞	gòng 供	yàng 養	hù 護	chí 持	shuō 說	fǎ 法	zhě 者
bù 不	sǔn 損	sān 三	bǎo 寶	wù 物	bú 不	zhàng 障	zhuó 著	jiā 袈	shā 裟	dāng 當	jìng 敬	qì 器	fēi 非	qì 器	fú 福	shèng 勝	wú 無	lún 倫	pǐ 匹
rú 如	wǔ 五	rì 日	bìng 並	xiàn 現	dà 大	hǎi 海	jiē 皆	kū 枯	jié 竭	rú 如	shì 是	hù 護	wǒ 我	fǎ 法	néng 能	kū 枯	jié 竭	fán 煩	nǎo 惱

rú	fēng	zāi	qǐ	shí		zhū	shān	jiē	sàn	miè		rú	shì	hù	wǒ	fǎ		néng	chú	miè	fán	nǎo
如	風	災	起	時		諸	山	皆	散	滅		如	是	護	我	法		能	除	滅	煩	惱
rú	shuǐ	zāi	qǐ	shí		dà	dì	jiē	piāo	huài		rú	shì	hù	wǒ	fǎ		néng	huài	fēi	ài	guǒ
如	水	災	起	時		大	地	皆	漂	壞		如	是	護	我	法		能	壞	非	愛	果
rú	rú	yì	bǎo	zhū		suí	suǒ	yuàn	jiē	mǎn		rú	shì	sān	shèng	fǎ		néng	mǎn	zhòng	shēng	yuàn
如	如	意	寶	珠		隨	所	願	皆	滿		如	是	三	乘	法		能	滿	眾	生	願
rú	yù	dé	xián	píng		chú	pín	huò	fù	lè		rú	shì	yù	fó	fǎ		miè	huò	zhèng	pú	tí
如	遇	得	賢	瓶		除	貧	獲	富	樂		如	是	遇	佛	法		滅	惑	證	菩	提
rú	shí	wǔ	yè	yuè		míng	zhào	mǎn	xū	kōng		rú	shì	hù	fǎ	rén		zhì	huì	zhōu	fǎ	jiè
如	十	五	夜	月		明	照	滿	虛	空		如	是	護	法	人		智	慧	周	法	界
rú	xū	kōng	píng	děng		wú	wù	yì	wú	xiàng		rú	shì	hù	fǎ	rén		zhī	zhū	fǎ	yí	wèi
如	虛	空	平	等		無	物	亦	無	相		如	是	護	法	人		知	諸	法	一	味
rú	rì	fàng	guāng	míng		héng	chú	shì	jiān	àn		rú	shì	hù	fǎ	zhě		cháng	pǔ	zhào	shì	jiān
如	日	放	光	明		恆	除	世	間	闇		如	是	護	法	者		常	普	照	世	間

yǒu	yī	xíng	pǐn	dì	sì	zhī	yī																
有	依	行	品	第	四	之	一																
ěr	shí	,	jīn	gāng	zàng	pú	sà	mó	hē	sà	yú	dà	zhòng	zhōng	,	cóng	zuò	ér	qǐ	,			
爾	時		金	剛	藏	菩	薩	摩	訶	薩	於	大	眾	中		從	座	而	起				
dǐng	lǐ	fó	zú	,	piān	tǎn	yì	jiān	,	yòu	xī	zhuó	dì	,	hé	zhǎng	gōng	jìng	yǐ	sòng	wèn	yuē	:
頂	禮	佛	足		偏	袒	一	肩		右	膝	著	地		合	掌	恭	敬	以	頌	問	曰	

xí	yán	pò	jiè	shī	jìng	dé		fēi	xián	shèng	qì	fēi	wǒ	zǐ									
昔	言	破	戒	失	淨	德		非	賢	聖	器	非	我	子									
zhū	shā	mén	fǎ	qì	rú	jìn		bù	yīng	jū	wǒ	qīng	zhòng	zhōng									
諸	沙	門	法	棄	如	燼		不	應	居	我	清	眾	中									

sān 三	gòu 垢	suǒ 所	wū 污	shī 失	miè 滅	dào 道	bǐ 彼	bù 不	kān 堪	xiāo 消	shèng 勝	gòng 供	yàng 養
yú 於	shī 施	sì 四	fāng 方	sēng 僧	zhòng 眾	wù 物	shǎo 少	fēn 分	wǒ 我	yì 亦	bú 不	tīng 聽	shòu 受
sì 四	gēn 根	běn 本	zuì 罪	suí 隨	fàn 犯	yī 一	qīng 清	zhòng 眾	suǒ 所	qì 棄	rú 如	hǎi 海	shī 尸
yún 云	hé 何	jīn 今	shuō 說	è 惡	bì 苾	chú 芻	yīng 應	rěn 忍	yīng 應	bēi 悲	zhē 遮	zhé 謫	fá 罰
fù 復	quàn 勸	yīng 應	qín 勤	gòng 供	yàng 養	bǐ 彼	bēi 悲	mǐn 愍	wù 勿	shēng 生	wéi 微	è 惡	xīn 心
gōng 恭	jìng 敬	tīng 聽	shòu 受	suǒ 所	shuō 說	fǎ 法	dāng 當	huò 獲	fú 福	huì 慧	dà 大	bēi 悲	zhě 者
liù 六	tōng 通	jiù 救	shì 世	yú 餘	jīng 經	shuō 說	rǚ 汝	děng 等	jiē 皆	dāng 當	xìn 信	dà 大	shèng 乘
zhèng 正	zhí 直	wéi 微	miào 妙	pú 菩	tí 提	dào 道	yīng 應	shě 捨	èr 二	shèng 乘	xiè 解	tuō 脫	lù 路
yún 云	hé 何	jīn 今	fù 復	shuō 說	sān 三	shèng 乘	pǔ 普	quàn 勸	tīng 聽	chí 持	xiū 修	gòng 供	yàng 養
gēn 根	lì 力	jué 覺	dào 道	shā 沙	mén 門	guǒ 果	cǐ 此	jīng 經	zhōng 中	yǒu 有	yú 餘	chù 處	wú 無
bā 八	zhī 支	shèng 聖	dào 道	wú 無	děng 等	lún 倫	sān 三	shèng 乘	jiē 皆	tóng 同	xíng 行	cǐ 此	dào 道
yù 欲	qiú 求	xiè 解	tuō 脫	qín 勤	jīng 精	jìn 進	gè 各	suí 隨	suǒ 所	yuàn 願	zhèng 證	pú 菩	tí 提
yǒu 有	qíng 情	zhōng 中	zūn 尊	dāng 當	zhào 照	chá 察	huì 會	jīn 今	xī 昔	jiào 教	shǐ 使	wú 無	wéi 違
lìng 令	zhū 諸	tiān 天	rén 人	pú 菩	sà 薩	zhòng 眾	jiě 解	wù 悟	xīn 心	huān 歡	zhèng 證	zhēn 真	shí 實

wén shuō dà shèng shéi yǒu yì
 聞 說 大 乘 誰 有 益
 shí zhǒng xiè tuō shēng wén shèng
 十 種 解 脫 聲 聞 乘
 hé rén wén fǎ zhuǎn shēng jìn
 何 人 聞 法 轉 昇 進
 yún hé yàn huàn zhū yǒu wéi
 云 何 厭 患 諸 有 為
 zhòu yè qín xiū zhū shàn zhě
 晝 夜 勤 修 諸 善 者
 néng dù shēn guǎng sì pù liú
 能 渡 深 廣 四 瀑 流

wén shuō dà shèng shéi yǒu sǔn
 聞 說 大 乘 誰 有 損
 wén shuō shéi sǔn shéi yǒu yì
 聞 說 誰 損 誰 有 益
 hé rén wén fǎ fān tuì mò
 何 人 聞 法 翻 退 沒
 néng sù kū jié yú lǎo sǐ
 能 速 枯 竭 於 老 死
 yī hé miào lǐ yù hé shèng
 依 何 妙 理 御 何 乘
 jiù shì jiē dāng wèi xuān shuō
 救 世 皆 當 為 宣 說

ěr shí , fó gào jīn gāng zàng pú sà mó hē sà yán : shàn zāi shàn zāi !
 爾 時 ， 佛 告 金 剛 藏 菩 薩 摩 訶 薩 言 ： 善 哉 善 哉 ！
 shàn nán zǐ ! rǔ jīn wèi yù lì yì ān lè wú liàng yǒu qíng ,
 善 男 子 ！ 汝 今 為 欲 利 益 安 樂 無 量 有 情 ，
 wèi zhū tiān rén ā sù luò děng zuò dà yì lì , qǐng wèn rú lái rú shì shēn yì ,
 為 諸 天 人 阿 素 洛 等 作 大 義 利 ， 請 問 如 來 如 是 深 義 ，
 rǔ dāng dì tīng , shàn sī niàn zhī , wú dāng wèi rǔ fēn bié jiě shuō 。
 汝 當 諦 聽 ， 善 思 念 之 ， 吾 當 為 汝 分 別 解 說 。
 jīn gāng zàng pú sà yán : wéi rán shì zūn ! yuàn yào yù wén 。
 金 剛 藏 菩 薩 言 ： 唯 然 世 尊 ！ 願 樂 欲 聞 。
 fó yán : shàn nán zǐ ! yǒu shí zhǒng bǔ tè qié luó lún huí shēng sǐ ,
 佛 言 ： 善 男 子 ！ 有 十 種 補 特 伽 羅 輪 迴 生 死 ，
 nán dé rén shēn 。 hé děng wéi shí bǔ tè qié luó ?
 難 得 人 身 。 何 等 為 十 補 特 伽 羅 ？

yī	zhě	、	bú	zhòng	shàn	gēn	。	èr	zhě	、	wèi	xiū	fú	yè	。	sān	zhě	、	zá	rǎn	xiāng	xù	。
sì	zhě	、	suí	è	yǒu	xíng	。	wǔ	zhě	、	bú	jiàn	bú	wèi	hòu	shì	kǔ	guǒ	。				
liù	zhě	、	měng	lì	tān	yù	。	qī	zhě	、	měng	lì	chēn	huì	。	bā	zhě	、	měng	lì	yú	chī	。
jiǔ	zhě	、	qí	xīn	mí	luàn	。	shí	zhě	、	shǒu	è	xié	jiàn	。	rú	shì	shí	zhǒng	wú	yī	xíng	yīn
lìng	zhū	zhòng	shēng	fàn	gēn	běn	zuì	、	huǐ	fàn	shī	luó	duò	zhū	è	qù	。						
hé	děng	míng	wéi	shí	wú	yī	xíng	?	wèi	wǒ	fǎ	zhōng	ér	chū	jiā	zhě	、	yǒu	jiā	xíng	huài	、	
yì	yào	bú	huài	；	yǒu	yì	yào	huài	、	jiā	xíng	bú	huài	；	yǒu	jiā	xíng	、	yì	yào	jù	huài	；
yǒu	jiè	huài	、	jiàn	bú	huài	；	yǒu	jiàn	huài	、	jiè	bú	huài	；	yǒu	jiè	、	jiàn	jù	huài	；	
yǒu	yú	jiā	xíng	、	yì	yào	、	jiè	、	jiàn	suī	jiē	bú	huài	、								
ér	dàn	yī	zhǐ	è	yǒu	lì	xíng	zuò	wú	yī	xíng	；											
yǒu	suī	yī	zhǐ	shàn	yǒu	lì	xíng	ér	fù	yú	dùn	、	yóu	rú	yǎ	yáng	、						
yú	zhū	shì	yè	dōu	bù	fēn	bié	、	wén	shàn	yǒu	shuō	shàn	bú	shàn	fǎ	、	bù	néng	lǐng	shòu	、	
bù	néng	jì	chí	、	bù	néng	jiě	liǎo	shàn	bú	shàn	yì	、	yóu	shì	yīn	yuán	zuò	wú	yī	xíng	；	
yǒu	yú	zhǒng	zhǒng	cái	bǎo	zhòng	jù	、	cháng	wú	yàn	zú	zhuī	qiú	yīn	yuán	、						

qí xīn mí luàn zuò wú yī xíng ; yǒu wéi zhòng bìng zhī suǒ bī nǎo ,
 biàn qiú zhǒng zhǒng cí sì zhòu shù , yóu shì yīn yuán zuò wú yī xíng ;
 rú shì shí zhǒng wú yī xíng yīn , lìng zhū zhòng shēng fàn gēn běn zuì ,
 yú xiàn fǎ zhōng fēi xián shèng qì , huǐ fàn shī luó duò zhū è qù 。
 shàn nán zǐ ! ruò yǒu bǔ tè qié luó , jiā xíng huài , yì yào bú huài ,
 suí yù yì zhǒng wú yī xíng yīn , fàn gēn běn zuì biàn shēn bù jù ,
 cán kuì qì shě ér bú shuò shuò zuò zhū è xíng , rú lái wèi yì bǐ gù ,
 shuō yǒu wū dào shā mén 。 suǒ yǐ zhě hé ? bǐ zuò rú shì zhòng è yè yǐ ,
 jí biàn fā lù bù gǎn fù cáng , cán kuì chàn huǐ ,
 bǐ yóu rú shì cán kuì chàn huǐ , zuì dé chú miè , yǒng duàn xiāng xù ,
 bú fù gèng zuò , suī yú yí qiè shā mén fǎ shì jiē yīng bìn chū ,
 yí qiè shā mén suǒ yǒu zī jù bú tīng shòu yòng ,
 ér yóu bǐ rén yú sān shèng zhōng chéng fǎ qì gù , rú lái cí bēi ,
 huò wèi bǐ shuō shēng wén shèng shèng fǎ huò wèi bǐ shuō yuán jué shèng fǎ ,

huò 或 wèi 為 bǐ 彼 shuō 說 wú 無 shàng 上 shèng 乘 fǎ 法 。 bǐ 彼 yǒu 有 shì 是 chù 處 zhuǎn 轉 yú 於 dì 第 èr 二 dì 第 sān 三 shēng 生 zhōng 中 ，
 fā 發 zhèng 正 yuàn 願 lì 力 ， yù 遇 shàn 善 yǒu 友 lì 力 ， yí 一 qiè 切 suǒ 所 zuò 作 zhū 諸 è 惡 yè 業 zhàng 障 jiē 皆 xī 悉 xiāo 消 miè 滅 ，
 huò 或 yǒu 有 zhèng 證 dé 得 shēng 聲 wén 聞 shèng 乘 guǒ 果 ， huò 或 yǒu 有 zhèng 證 dé 得 yuán 緣 jué 覺 shèng 乘 guǒ 果 ér 而 bō 般 niè 涅 pán 槃 ，
 huò 或 yǒu 有 wù 悟 rù 入 guǎng 廣 dà 大 shèn 甚 shēn 深 wú 無 shàng 上 shèng 乘 lǐ 理 ， rú 如 shì 是 jiè 戒 huài 壞 jiàn 見 bú 不 huài 壞 zhě 者 ，
 yīng 應 zhī 知 yì 亦 ěr 爾 。 ruò 若 yǒu 有 bǔ 補 tè 特 qié 伽 luó 羅 ， yì 意 yào 樂 huài 壞 ， jiā 加 xíng 行 bú 不 huài 壞 ，
 rú 如 lái 來 wèi 為 yì 益 bǐ 彼 gù 故 ， shuō 說 qiú 求 sì 四 fàn 梵 zhù 住 fǎ 法 ， bǐ 彼 shì 是 shēng 聲 wén 聞 shèng 乘 qì 器 ，
 huò 或 shì 是 yuán 緣 jué 覺 shèng 乘 qì 器 。 ruò 若 yǒu 有 bǔ 補 tè 特 qié 伽 luó 羅 ， jiā 加 xíng 行 、 yì 意 yào 樂 jù 俱 huài 壞 ，
 bǐ 彼 yú 於 zhū 諸 shèng 乘 jiē 皆 fēi 非 fǎ 法 qì 器 ， rú 如 lái 來 wèi 為 yì 益 bǐ 彼 gù 故 ， zàn 讚 shuō 說 bù 布 shī 施 。
 ruò 若 yǒu 有 bǔ 補 tè 特 qié 伽 luó 羅 ， jiàn 見 huài 壞 jiè 戒 bú 不 huài 壞 ， rú 如 lái 來 wèi 為 yì 益 bǐ 彼 gù 故 ，
 shuō 說 yuán 緣 qǐ 起 fǎ 法 lìng 令 shě 捨 è 惡 jiàn 見 ， yú 於 xiàn 現 shēn 身 zhōng 中 rù 入 shēng 聲 wén 聞 fǎ 法 huò 或 yuán 緣 jué 覺 fǎ 法 ，
 huò 或 yú 於 yú 餘 shēn 身 fāng 方 néng 能 wù 悟 rù 入 。 ruò 若 yǒu 有 bǔ 補 tè 特 qié 伽 luó 羅 ， jiè 戒 jiàn 見 jù 俱 huài 壞 ，
 bǐ 彼 yú 於 shèng 聖 fǎ 法 yì 亦 bù 不 chéng 成 qì 器 ， rú 如 lái 來 wèi 為 yì 益 bǐ 彼 gù 故 ， zàn 讚 shuō 說 bù 布 shī 施 。
 ruò 若 yǒu 有 bǔ 補 tè 特 qié 伽 luó 羅 ， jiā 加 xíng 行 、 yì 意 yào 樂 、 jiè 戒 、 jiàn 見 bú 不 huài 壞 ，
 ér 而 dàn 但 yī 依 zhǐ 止 è 惡 yǒu 友 lì 力 xíng 行 ， rú 如 lái 來 wèi 為 yì 益 bǐ 彼 gù 故 ， zàn 讚 shuō 說 shí 十 shàn 善 yè 業 dào 道 。

ruò 若 yǒu 有 bǔ 補 tè 特 qié 伽 luó 羅 , suī 雖 fù 復 yī 依 zhǐ 止 shàn 善 yǒu 友 lì 力 xíng 行 ér 而 fù 復 yú 愚 dùn 鈍 ,
 yóu 猶 rú 如 yǎ 啞 yáng 羊 , bù 不 néng 能 lǐng 領 shòu 受 shàn 善 bú 不 shàn 善 fǎ 法 , rú 如 lái 來 wèi 為 yì 益 bǐ 彼 gù 故 ,
 zàn 讚 shuō 說 xí 習 sòng 誦 。 ruò 若 wéi 為 zhǒng 種 zhǒng 種 tān 貪 bìng 病 suǒ 所 bī 逼 , yǒu 有 wéi 為 zhǒng 種 zhǒng 種 jiàn 見 qù 趣 mí 迷 huò 惑 ,
 rú 如 lái 來 wéi 為 yì 益 rú 如 shì 是 děng 等 gù 故 qiú 求 xiè 解 tuō 脫 zhě 者 , wèi 為 qí 其 kāi 開 shì 示 néng 能 chū 出 shēng 生 sǐ 死 ,
 qù 趣 shēng 聲 wén 聞 shèng 乘 sì 四 shèng 聖 dì 諦 fǎ 法 。 duàn 斷 jiàn 見 lùn 論 zhě 者 , wèi 為 qí 其 zàn 讚 shuō 說 zhū 諸 yuán 緣 qǐ 起 fǎ 法 ;
 cháng 常 jiàn 見 lùn 論 zhě 者 , wéi 為 shuō 說 sān 三 jiè 界 zhū 諸 yǒu 有 zhū 諸 qù 趣 , sǐ 死 cǐ 此 shēng 生 bǐ 彼 rú 如 táo 陶 jiā 家 lún 輪 ,
 wǎng 往 lái 來 wú 無 jué 絕 wú 無 cháng 常 děng 等 fǎ 法 。 shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! rú 如 lái 來 wú 無 yǒu 有 suǒ 所 shuō 說 ,
 míng 名 zì 字 yán 言 shuō 說 yīn 音 shēng 聲 kōng 空 wú 無 guǒ 果 zhě 者 , wú 無 bù 不 jiē 皆 wèi 為 chéng 成 shóu 熟 yǒu 有 qíng 情 。
 shì 是 gù 故 yí 一 qiè 切 huǐ 毀 bàng 謗 rú 如 lái 來 suǒ 所 shuō 說 zhèng 正 fǎ 法 , huài 壞 zhū 諸 yǒu 有 qíng 情 zhèng 正 fǎ 法 yǎn 眼 zuì 罪 ,
 guò 過 zhū 諸 wú 無 jiàn 間 、 sì 似 wú 無 jiàn 間 děng 等 wú 無 liàng 量 zhòng 重 zuì 罪 。 ruò 若 yǒu 有 yú 於 wǒ 我 ,
 wèi 為 yù 欲 lì 利 lè 樂 yí 一 qiè 切 yǒu 有 qíng 情 suǒ 所 shuō 說 zhèng 正 fǎ 法 , wèi 謂 yī 依 shēng 聲 wén 聞 shèng 乘 suǒ 所 shuō 說 zhèng 正 fǎ 法 ,
 huò 或 yī 依 yuán 緣 jué 覺 shèng 乘 suǒ 所 shuō 說 zhèng 正 fǎ 法 , huò 或 yī 依 dà 大 shèng 乘 suǒ 所 shuō 說 zhèng 正 fǎ 法 ,
 fěi 誹 bàng 謗 zhē 遮 zhǐ 止 , zhàng 障 bì 蔽 yǐn 隱 mò 沒 , xià 下 zhì 至 yí 一 sòng 頌 ,
 dāng 當 zhī 知 shì 是 míng 名 bàng 謗 zhèng 正 fǎ 法 zhě 者 , yì 亦 míng 名 huǐ 毀 miè 滅 bā 八 shèng 聖 dào 道 zhě 者 ,

yì 亦 míng 名 pò 破 huài 壞 yí 一 qiè 切 yǒu 有 qíng 情 zhèng 正 fǎ 法 yǎn 眼 zhě 者 。 rú 如 shì 是 zhī 之 rén 人 ,
jì 既 zì 自 xí 習 xíng 行 dà 大 wú 無 lì 利 hèng 行 ,
cǐ 此 rén 人 yī 依 zhǐ 止 wú 無 cán 慚 kuì 愧 sēng 僧 , rú 如 shì 是 huǐ 毀 bàng 謗 rú 如 lái 來 zhèng 正 fǎ 法 。
fù 復 cì 次 , shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! yǒu 有 sì 四 zhǒng 種 sēng 僧 , hé 何 děng 等 wéi 為 sì 四 ? yī 一 zhě 者 、 shèng 勝 yì 義 sēng 僧 。
èr 二 zhě 者 、 shì 世 sú 俗 sēng 僧 。 sān 三 zhě 者 、 yǎ 啞 yáng 羊 sēng 僧 。 sì 四 zhě 者 、 wú 無 cán 慚 kuì 愧 sēng 僧 。
yún 云 hé 何 míng 名 shèng 勝 yì 義 sēng 僧 ? wèi 謂 fó 佛 shì 世 zūn 尊 , ruò 若 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 zhòng 眾 ,
qí 其 dé 德 zūn 尊 gāo 高 , yú 於 yí 一 qiè 切 , fǎ 法 dé 得 zì 自 zài 在 zhě 者 , ruò 若 dú 獨 shèng 勝 jué 覺 , ruò 若 ā 阿 luó 羅 hàn 漢 ,
ruò 若 bù 不 huán 還 , ruò 若 yí 一 lái 來 , ruò 若 yù 預 liú 流 , rú 如 shì 是 qī 七 zhǒng 種 bǔ 補 tè 特 qié 伽 luó 羅 ,
shèng 勝 yì 義 sēng 僧 shè 攝 shè 攝 shè 攝 , ruò 若 zhū 諸 yǒu 有 qíng 情 dài 帶 zài 在 jiā 家 xiàng 相 , bú 不 tì 剃 xū 鬚 fǎ 髮 ,
bù 不 fú 服 jiā 袈 shā 裟 , suī 雖 bù 不 dé 得 shòu 受 yí 一 qiè 切 chū 出 jiā 家 bié 別 xiè 解 tuō 脫 jiè 戒 ,
yí 一 qiè 切 jié 羯 mó 磨 bù 布 sà 薩 zì 自 zì 恣 xī 悉 jiē 皆 zhē 遮 qiǎn 遣 , ér 而 yǒu 有 shèng 聖 fǎ 法 dé 得 shèng 聖 guǒ 果 gù 故 ,
shèng 勝 yì 義 sēng 僧 shè 攝 shè 攝 shì 是 míng 名 shèng 勝 yì 義 sēng 僧 。 yún 云 hé 何 míng 名 shì 世 sú 俗 sēng 僧 ? wèi 謂 tì 剃 xū 鬚 fǎ 髮 ,
pī 披 fú 服 jiā 袈 shā 裟 , chéng 成 míng 名 jiù 就 chū 出 jiā 家 bié 別 xiè 解 tuō 脫 jiè 戒 , shì 是 míng 名 shì 世 sù 俗 sēng 僧 。

yún hé míng yǎ yáng sēng ? wèi bù liǎo zhī gēn běn děng zuì fàn yǔ bú fàn ,
云 何 名 啞 羊 僧 ？ 謂 不 了 知 根 本 等 罪 犯 與 不 犯 ，
bù zhī qīng zhòng huǐ fàn zhǒng zhǒng xiǎo suí xiǎo zuì , bù zhī fā lù chàn huǐ suǒ fàn ,
不 知 輕 重 毀 犯 種 種 小 隨 小 罪 ， 不 知 發 露 懺 悔 所 犯 ，
chōng yú lǔ dùn , yú wéi xiǎo zuì bú jiàn bú wèi ; bù yī cōng míng shàn shì ér zhù ,
慳 愚 魯 鈍 ， 於 微 小 罪 不 見 不 畏 ； 不 依 聰 明 善 事 而 住 ，
bù shí shí jiàn wǎng yì duō wén cōng míng zhě suǒ qīn jìn chéng shì ,
不 時 時 間 往 詣 多 聞 聰 明 者 所 親 近 承 事 ，
yì bú shuò shuò gōng jìng qǐng wèn yún hé wéi shàn ? yún hé bú shàn ? yún hé yǒu zuì ?
亦 不 數 數 恭 敬 請 問 云 何 為 善 ？ 云 何 不 善 ？ 云 何 有 罪 ？
yún hé wú zuì ? xiū hé wéi miào ? zuò hé wéi è ? rú shì yí qiè bǔ tè qié luó ,
云 何 無 罪 ？ 修 何 為 妙 ？ 作 何 為 惡 ？ 如 是 一 切 補 特 伽 羅 ，
yǎ yáng sēng shè , shì míng yǎ yáng sēng 。 yún hé míng wú cán kuì sēng ?
啞 羊 僧 攝 ， 是 名 啞 羊 僧 。 云 何 名 無 慚 愧 僧 ？
wèi ruò yǒu qíng wèi huó mìng gù , guī yī wǒ fǎ ér qiú chū jiā ,
謂 若 有 情 為 活 命 故 ， 歸 依 我 法 而 求 出 家 ，
dé chū jiā yǐ , yú suǒ shòu chí bié xiè tuō jiè yí qiè huǐ fàn , wú cán wú kuì ,
得 出 家 已 ， 於 所 受 持 別 解 脫 戒 一 切 毀 犯 ， 無 慚 無 愧 ，
bú jiàn bú wèi hòu shì kǔ guǒ , nèi huái fǔ bài rú huì guā luó , bèi yīn gǒu hòng ,
不 見 不 畏 後 世 苦 果 ， 內 懷 腐 敗 如 穢 蝸 螺 ， 貝 音 狗 行 ，
cháng hào xū yán , céng wú yì shí , qiān tān jí dù , yú chī jiāo màn lí sān shèng yè ,
常 好 虛 言 ， 曾 無 一 實 ， 千 貪 嫉 妒 ， 愚 吃 嬌 慢 離 三 勝 業 ，
tān zhuó lì yǎng , gōng jìng míng yù , dān miǎn liù chén ,
貪 著 利 養 ， 恭 敬 名 譽 ， 耽 湎 六 塵 ，
hào yào yín yì ài yù sè shēng xiāng wèi chù jìng , rú shì yí qiè bǔ tè qié luó ,
好 樂 淫 佚 愛 欲 色 聲 香 味 觸 境 ， 如 是 一 切 補 特 伽 羅 ，
wú cán sēng shè , huǐ bàng zhèng fǎ , shì míng wú cán kuì sēng 。 shàn nán zǐ !
無 慚 僧 攝 ， 毀 謗 正 法 ， 是 名 無 慚 愧 僧 。 善 男 子 ！

shèng yì sēng zhě , yú zhōng huò yǒu , yì shì shèng dào shā mén suǒ shè 。 yán shèng dào zhě ,
勝 義 僧 者 ， 於 中 或 有 ， 亦 是 勝 道 沙 門 所 攝 。 言 勝 道 者 ，
wèi ruò néng yī bā zhī shèng dào , zì dù yí qiè fán nǎo shǐ liú , yì lìng tā dù 。
謂 若 能 依 八 支 聖 道 ， 自 度 一 切 煩 惱 駛 流 ， 亦 令 他 度 。
cǐ fù yún hé ? wèi fó shì zūn , jí dú shèng jué , zhū ā luó hàn ,
此 復 云 何 ？ 謂 佛 世 尊 ， 及 獨 勝 覺 ， 諸 阿 羅 漢 ，
rú shì sān zhǒng bǔ tè qié luó , yǐ lí yí qiè yǒu zhī juàn shǔ , gù míng shèng dào 。
如 是 三 種 補 特 伽 羅 ， 已 離 一 切 有 支 眷 屬 ， 故 名 勝 道 。
fù yǒu pú sà mò hē sà zhòng , bù jiǎ tā yuán , yú yí qiè fǎ zhì jiàn wú zhàng ,
復 有 菩 薩 摩 訶 薩 眾 ， 不 假 他 緣 ， 於 一 切 法 智 見 無 障
shè shòu lì lè yí qiè yǒu qíng , yì míng shèng dào shā mén suǒ shè 。
攝 受 利 樂 一 切 有 情 ， 亦 名 勝 道 沙 門 所 攝 。
qí shèng yì sēng jí shì sù sēng , yú zhōng huò yǒu , yì shì shì dào shā mén suǒ shè 。
其 勝 義 僧 及 世 俗 僧 ， 於 中 或 有 ， 亦 是 示 道 沙 門 所 攝 。
ruò yǒu chéng jiù bié xiè tuō jiè , zhēn shàn yì shēng , nǎi zhì jù zú shì jiān zhèng jiàn ,
若 有 成 就 別 解 脫 戒 ， 真 善 異 生 ， 乃 至 具 足 世 間 正 見 ，
bǐ yóu jì shuō biàn xiàn lì gù , néng guǎng wèi tā xuān shuō kāi shì zhū shèng dào fǎ ,
彼 由 記 說 變 現 力 故 ， 能 廣 為 他 宣 說 開 示 諸 聖 道 法 ，
dāng zhī rú shì bǔ tè qié luó , míng zuì xià liè shì dào shā mén 。
當 知 如 是 補 特 伽 羅 ， 名 最 下 劣 示 道 沙 門 。
zhèng yù liú guǒ bǔ tè qié luó , shì míng dì èr 。 zhèng yì lái guǒ bǔ tè qié luó ,
證 預 流 果 補 特 伽 羅 ， 是 名 第 二 。 證 一 來 果 補 特 伽 羅 ，
shì míng dì sān 。 zhèng bù huán guǒ bǔ tè qié luó , shì míng dì wǔ 。 wèi zhù chū dì sì 。
是 名 第 三 。 證 不 還 果 補 特 伽 羅 ， 是 名 第 五 。 謂 住 初 地 至
fù yǒu pú sà mò hē sà zhòng , shì míng dì wǔ 。 wèi zhù chū dì sì 。
復 有 菩 薩 摩 訶 薩 眾 ， 是 名 第 五 。 謂 住 初 地 至
nǎi zhì ān zhù zuì hòu yǒu shēn , cǐ jiē shì dào shā mén suǒ shè 。
乃 至 安 住 最 後 有 身 ， 此 皆 示 道 沙 門 所 攝 。

ruò 若 yǒu 有 chéng 成 jiù 就 bié 別 xiè 解 tuō 脫 jiè 戒 , guǐ 軌 zé 則 suǒ 所 xíng 行 , qīng 清 jìng 淨 jù 具 zú 足 ,
 cǐ 此 jiē 皆 mìng 命 dào 道 shā 沙 mén 門 suǒ 所 shè 攝 。 yǐ 以 dào 道 huó 活 mìng 命 , gù 故 míng 名 mìng 命 dào 道 。
 fù 復 yǒu 有 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 zhòng 眾 , wèi 為 yù 欲 shè 攝 shòu 受 lì 利 yì 益 ān 安 lè 樂 yí 一 qiè 切 yǒu 有 qíng 情 ,
 jù 具 zú 足 xiū 修 xíng 行 liù 六 dào 到 bǐ 彼 àn 岸 , yì 亦 míng 名 mìng 命 dào 道 。
 rú 如 shì 是 shèng 勝 dào 道 、 shì 示 dào 道 、 mìng 命 dào 道 sān 三 zhǒng 種 shā 沙 mén 門 , míng 名 wéi 為 shì 世 jiān 間 zhēn 真 shí 實 fú 福 tián 田 。
 suǒ 所 yú 餘 shā 沙 mén 門 , míng 名 wéi 為 wū 污 dào 道 , suī 雖 fēi 非 zhēn 真 shí 實 , yì 亦 dé 得 duò 墮 zài 在 zhēn 真 fú 福 tián 田 shù 數 zhōng 中 。
 ruò 若 yǒu 有 yī 依 zhǐ 止 wú 無 cán 慚 kuì 愧 sēng 僧 bǔ 補 tè 特 qié 伽 luó 羅 , yú 於 wǒ 我 zhèng 正 fǎ 法 pí 毘 nài 奈 yé 耶 zhōng 中 ,
 míng 名 wéi 為 sǐ 死 shī 屍 。 yú 於 qīng 清 zhòng 眾 hǎi 海 yīng 應 dāng 當 bìn 擯 qì 棄 , fēi 非 fǎ 法 qì 器 gù 故 ,
 wǒ 我 yú 於 bǐ 彼 rén 人 bù 不 chēng 稱 dà 大 shī 師 , bǐ 彼 rén 人 yú 於 wǒ 我 yì 亦 fēi 非 dì 弟 zǐ 子 。
 yǒu 有 wú 無 cán 慚 sēng 僧 bù 不 chéng 成 fǎ 法 qì 器 , chēng 稱 wǒ 我 wéi 為 shī 師 ,
 yú 於 wǒ 我 shě 舍 lì 利 jí 及 wǒ 我 xíng 形 xiàng 像 shēn 深 shēng 生 jìng 敬 xìn 信 ,
 yú 於 wǒ 我 fǎ 法 sēng 僧 shèng 聖 suǒ 所 ài 愛 jiè 戒 yì 亦 shēn 深 jìng 敬 xìn 信 ; jì 既 bú 不 zì 自 zhí 執 zhū 諸 è 惡 xié 邪 jiàn 見 ,
 yì 亦 bú 不 lìng 令 tā 他 zhí 執 è 惡 xié 邪 jiàn 見 , néng 能 guǎng 廣 wèi 為 tā 他 xuān 宣 shuō 說 wǒ 我 fǎ 法 , chēng 稱 yáng 揚 zàn 讚 tàn 歎 ,
 bù 不 shēng 生 huǐ 毀 bàng 謗 ; cháng 常 fā 發 zhèng 正 yuàn 願 , suí 隨 suǒ 所 fàn 犯 zuì 罪 shuò 數 shuò 數 yàn 厭 shě 捨 ,
 fā 發 lù 露 chàn 懺 huǐ 悔 ,

zhòng duō yè zhàng jiē néng chú miè , dāng zhī rú shì bǔ tè qié luó ,
 眾 多 業 障 皆 能 除 滅 , 當 知 如 是 補 特 伽 羅 ,
 xìn jìng sān bǎo shèng jiè lì gù , shèng jiǔ shí wǔ zhū wài dào zhòng , duō bǎi qiān bèi ,
 信 敬 三 寶 聖 戒 力 故 , 勝 九 十 五 諸 外 道 眾 , 多 百 千 倍 ,
 fēi sù néng rù bō niè pán chéng , zhuǎn lún shèng wáng shàng bù néng jí ,
 非 速 能 入 般 涅 槃 城 , 轉 輪 聖 王 尚 不 能 及 ,
 kuàng yú zá lèi yí qiè yǒu qíng ? yǐ shì yì gù , rú lái guān chá yí qiè yǒu qíng ,
 況 餘 雜 類 一 切 有 情 ? 以 是 義 故 , 如 來 觀 察 一 切 有 情 ,
 zhū yè fǎ shòu chā bié xiàng yǐ , zuò rú shì shuō : yú wǒ fǎ zhōng ,
 諸 業 法 受 差 別 相 已 , 作 如 是 說 : 於 我 法 中 ,
 tì chú xū fǎ pī jiā shā zhě , wǒ zhōng bú tīng chà dì lì děng huǐ rù zhé fá ;
 剃 除 鬚 髮 被 袈 裟 者 , 我 終 不 聽 刹 帝 利 等 毀 辱 謫 罰 ;
 ruò yǒu huǐ rù zhé fá yí qiè chū jiā zhī rén , suǒ huò zuì bào rú qián guǎng shuō 。
 若 有 毀 辱 謫 罰 一 切 出 家 , 之 人 , 所 獲 罪 報 如 前 廣 說 。
 yòu yī wǒ fǎ , shě sù chū jiā , tì chú xū fǎ cí bēi hù niàn 。
 又 依 我 法 , 捨 俗 出 家 , 剃 除 鬚 髮 慈 悲 護 念 。
 jí wéi yí qiè guò qù wèi lái lái xiàn zài zhū fó shì zūn cí bēi shǒu hù 。
 即 為 儀 切 過 去 未 來 現 在 諸 佛 世 尊 慈 悲 守 護 。
 wēi yí xíng xiàng suǒ fú jiā shā , zhū fó shì zūn cí bēi shǒu hù 。
 威 儀 形 相 所 服 袈 裟 , 諸 佛 世 尊 慈 悲 守 護 。
 yì wéi guò qù wèi lái lái xiàn zài zhū fó shì zūn cí bēi shǒu hù 。
 亦 為 過 去 未 來 現 在 諸 佛 世 尊 慈 悲 守 護 。
 shì gù qīng huǐ tì chú xū fǎ zhě , yóu shì yīn yuán ,
 是 故 輕 毀 剃 除 鬚 髮 者 , 由 是 因 緣 ,
 jí shì qīng huǐ yí qiè guò qù wèi lái lái xiàn zài zhū fó shì zūn cí bēi shǒu hù 。
 即 是 輕 毀 一 切 過 去 未 來 現 在 諸 佛 世 尊 慈 悲 守 護 。
 zhū yǒu zhì huì yàn bù zhòng kǔ , xīn qiú rén tiān niè pán lè zhě ,
 諸 有 智 厭 怖 眾 苦 , 欣 求 人 天 涅 槃 樂 者 ,

bù 不 yīng 應 qīng 輕 huǐ 毀 shě 捨 sù 俗 chū 出 jiā 家 , tì 剃 chú 除 xū 鬚 fǎ 髮 pī 被 jiā 袈 shā 裟 zhě 者 。
 yǒu 有 wú 無 cán 慚 sēng 僧 huǐ 毀 pò 破 jìn 禁 jiè 戒 , bù 不 chéng 成 sān 三 shèng 乘 xián 賢 shèng 聖 fǎ 法 qì 器 ,
 jì 既 zì 自 jiān 堅 zhí 執 zhū 諸 è 惡 xié 邪 jiàn 見 , yì 亦 néng 能 lìng 令 tā 他 zhí 執 è 惡 xié 邪 jiàn 見 ,
 wèi 謂 wèi 為 zhēn 真 shàn 善 chà 剎 dì 帝 lì 利 、 zhēn 真 shàn 善 pó 婆 luó 羅 mén 門 、 zhēn 真 shàn 善 zǎi 宰 guān 官 、
 zhēn 真 shàn 善 jū 居 shì 士 、 zhēn 真 shàn 善 shā 沙 mén 門 、 zhēn 真 shàn 善 zhǎng 長 zhě 者 、 zhēn 真 shàn 善 fá 筏 shè 舍 、
 zhēn 真 shàn 善 shù 戍 dá 達 luó 羅 、 ruò 若 nán 男 ruò 若 nǚ 女 , shuō 說 zhū 諸 shì 世 jiān 間 wú 無 fù 父 wú 無 mǔ 母 ,
 nǎi 乃 zhì 至 wú 無 yǒu 有 shàn 善 yè 業 è 惡 yè 業 suǒ 所 dé 得 guǒ 果 bào 報 , wú 無 yǒu 有 néng 能 dé 得 shèng 聖 dào 道 guǒ 果 zhě 者 ,
 yí 一 qiè 切 zhū 諸 fǎ 法 bù 不 cóng 從 yīn 因 shēng 生 。 huò 或 yǒu 有 zhí 執 yán 言 , sè 色 jiè 界 shì 是 cháng 常 , fēi 非 biàn 變 huài 壞 fǎ 法 。
 huò 或 yǒu 有 zhí 執 yán 言 , wú 無 sè 色 jiè 界 cháng 常 , fēi 非 biàn 變 huài 壞 fǎ 法 。
 huò 或 yǒu 有 zhí 執 yán 言 , wài 外 dào 道 suǒ 所 jì 計 zhū 諸 kǔ 苦 xíng 行 fǎ 法 , dé 得 jiù 究 jìng 竟 jìng 淨 。
 huò 或 yǒu 有 zhí 執 yán 言 , wéi 唯 shēng 聲 wén 聞 shèng 乘 dé 得 jiù 究 jìng 竟 jìng 淨 , fēi 非 dú 獨 jué 覺 shèng 乘 ,
 yì 亦 fēi 非 dà 大 shèng 乘 , yú 於 shēng 聲 wén 聞 shèng 乘 xìn 信 jìng 敬 chēng 稱 zàn 讚 xuān 宣 shuō 說 kāi 開 shì 示 ,
 yú 於 dú 獨 jué 覺 shèng 乘 jí 及 yú 於 dà 大 shèng 乘 fěi 誹 bàng 謗 qīng 輕 huǐ 毀 , zhàng 障 bì 蔽 yǐn 隱 mò 沒 bú 不 lìng 令 liú 流 bù 布 。
 huò 或 yǒu 有 zhí 執 yán 言 , wéi 唯 dú 獨 jué 覺 shèng 乘 dé 得 jiù 究 jìng 竟 jìng 淨 , fēi 非 shēng 聲 wén 聞 shèng 乘 ,

yì fēi dà shèng ; yú dú jué shèng xìn jìng chēng zàn xuān shuō kāi shì ,
yú shēng wén shèng jí yú dà shèng fěi bàng qīng huǐ , zhàng bì yǐn mò bú lìng liú bù 。
huò yǒu zhí yán , wéi yǒu dà shèng dé jiù jìng jìng , fēi shēng wén shèng , fēi dú jué shèng ;
yú dà shèng fǎ jì zì shēng xìn , jiào tā shēng xìn ; jì zì gōng jìng , jiào tā gōng jìng ;
jì zì chēng zàn , jiào tā chēng zàn ; jì zì shū xiě , jiào tā shū xiě ;
jì zì dú sòng , jiào tā dú sòng ; jì zì tīng shòu , jiào tā tīng shòu ;
jì zì sī wéi , jiào tā sī wéi ; yú tā yǒu qíng , ruò shì fǎ qì ,
ruò fēi fǎ qì , jiē wéi guǎng shuō kāi shì jiě shì , wéi xì shèn shēn dà shèng fǎ yì ;
yú shēng wén shèng jí dú jué shèng fěi bàng qīng huǐ , zhàng bì yǐn mò bú lìng liú bù ;
zì bù shēng xìn , zhàng tā shēng xìn ; zì bù gōng jìng , zhàng tā gōng jìng ;
zì bù chēng zàn , zhàng tā chēng zàn ; zì bù shū xiě , zhàng tā shū xiě ;
zì bù dú sòng tīng shòu sī wéi , zhàng tā dú sòng tīng shòu sī wéi ;
bú yào guǎng shuō , kāi shì jiě shì sān shèng fǎ yì 。
huò yǒu zhí yán , wéi xiū bù shī dé jiù jìng jìng , fēi jiè fēi rěn , nǎi zhì fēi huì 。

huò 或 yǒu 有 zhí 執 yán 言 , wéi 唯 xiū 修 jìn 禁 jiè 戒 dé 得 jiù 究 jìng 竟 jìng 淨 , fēi 非 shī 施 fēi 非 rěn 忍 , nǎi 乃 zhì 至 fēi 非 huì 慧 。
 huò 或 yǒu 有 zhí 執 yán 言 , wéi 唯 xiū 修 ān 安 rěn 忍 dé 得 jiù 究 jìng 竟 jìng 淨 , fēi 非 shī 施 fēi 非 jiè 戒 , nǎi 乃 zhì 至 fēi 非 huì 慧 。
 huò 或 yǒu 有 zhí 執 yán 言 , wéi 唯 xiū 修 jīng 精 jìn 進 dé 得 jiù 究 jìng 竟 jìng 淨 , fēi 非 shī 施 fēi 非 jiè 戒 , nǎi 乃 zhì 至 fēi 非 huì 慧 。
 huò 或 yǒu 有 zhí 執 yán 言 , wéi 唯 xiū 修 jìng 靜 lǜ 慮 dé 得 jiù 究 jìng 竟 jìng 淨 , fēi 非 shī 施 fēi 非 jiè 戒 , nǎi 乃 zhì 至 fēi 非 huì 慧 。
 huò 或 yǒu 有 zhí 執 yán 言 , wéi 唯 xiū 修 bō 般 rě 若 dé 得 jiù 究 jìng 竟 jìng 淨 , fēi 非 shī 施 fēi 非 jiè 戒 , nǎi 乃 zhì 至 fēi 非 dìng 定 。
 huò 或 yǒu 有 zhí 執 yán 言 , wéi 唯 xiū 修 zhǒng 種 zhǒng 種 shì 世 jiān 間 suǒ 所 xí 習 zhū 諸 jì 伎 yì 藝 zhì 智 , dé 得 jiù 究 jìng 竟 jìng 淨 。
 huò 或 yǒu 有 zhí 執 yán 言 , wéi 唯 xiū 修 zhǒng 種 zhǒng 種 tóu 投 yán 巖 fù 赴 huǒ 火 zì 自 è 餓 děng 等 xíng 行 , dé 得 jiù 究 jìng 竟 jìng 淨 。
 shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! rú 如 shì 是 pò 破 jiè 戒 è 惡 xíng 行 bì 苾 chú 芻 fēi 非 fǎ 法 qì 器 zhě 者 ,
 zhǒng 種 zhǒng 種 kuáng 誑 huò 惑 zhēn 真 shàn 善 fǎ 法 qì 器 zhū 諸 yǒu 有 qíng 情 děng 等 , lìng 令 zhí 執 è 惡 jiàn 見 ;
 bǐ 彼 yóu 由 diān 顛 dǎo 倒 zhū 諸 è 惡 jiàn 見 gù 故 , pò 破 huài 壞 zhēn 真 shàn 善 chà 剎 dì 帝 lì 利 wáng 王 ,
 nǎi 乃 zhì 至 zhēn 真 shàn 善 shù 戍 dá 達 luó 羅 děng 等 , ruò 若 nán 男 ruò 若 nǚ 女 , suǒ 所 yǒu 有 jìng 淨 xìn 信 jiè 戒 wén 聞 shě 捨 huì 慧 ,
 zhuǎn 轉 chà 剎 dì 帝 lì 利 chéng 成 zhān 旃 tú 荼 luó 羅 , nǎi 乃 zhì 至 fá 筏 shè 舍 shù 戍 dá 達 luó 羅 děng 等 chéng 成 zhān 旃 jí 及 tú 荼 luó 羅 ,
 cǐ 此 fēi 非 fǎ 法 qì 器 pò 破 jiè 戒 bì 苾 chú 芻 , bìng 并 chà 剎 dì 帝 lì 利 zhān 旃 tú 荼 luó 羅 děng 等 shī 師 jí 及 dì 弟 zǐ 子 ,
 jù 俱 duàn 斷 shàn 善 gēn 根 , nǎi 乃 zhì 至 dāng 當 duò 墮 wú 無 jiān 間 dì 地 yù 獄 。 shàn 善 nán 男 zǐ 子 !

rú rén sǐ shī pāng zhàng làn chòu , zhū lái jiàn zhě jiē wéi chòu xūn ,
 如 人 死 尸 臃 脹 爛 臭 , 諸 來 見 者 皆 為 臭 熏 ,
 suí suǒ chù jìn làn chòu sǐ shī , huò yǔ jiāo wàn , suí bèi chòu huì zhī suǒ xūn rǎn ;
 隨 所 觸 近 爛 臭 死 尸 , 或 與 交 翫 , 隨 被 臭 穢 之 所 熏 染 ;
 rú shì zhēn shàn chà dì lì wáng , nǎi zhì zhēn shàn shù dá luó děng ,
 如 是 真 善 剎 帝 利 王 , 乃 至 真 善 戍 達 羅 等 ,
 ruò nán ruò nǚ , suí suǒ qīn jìn pò jiè è xíng , fei fǎ qì sēng ,
 若 男 若 女 , 隨 所 親 近 破 戒 惡 行 , 非 法 器 僧 ,
 huò yǔ jiāo yóu , huò gòng zhù zhǐ , huò tóng shì yè ,
 或 與 交 遊 , 或 共 住 止 , 或 同 事 業 ,
 suí bèi è jiàn chòu huì xūn rǎn , rú shì rú shì , lìng bǐ zhēn shàn chà dì lì wáng ,
 隨 被 惡 見 臭 穢 熏 染 , 如 是 如 是 , 令 彼 真 善 剎 帝 利 王 ,
 nǎi zhì zhēn shàn shù dá luó děng , ruò nán ruò nǚ , tuì shī jìng xìn jiè wén shě huì ,
 乃 至 真 善 戍 達 羅 等 , 若 男 若 女 , 退 失 淨 信 戒 聞 捨 慧 ,
 chéng zhān tú luó shī jí dì zǐ , jù duàn shàn gēn , nǎi zhì dāng duò wú jiàn dì yù 。
 成 旃 荼 羅 師 及 弟 子 , 俱 斷 善 根 , 乃 至 當 墮 無 間 地 獄 。

dà shèng dà jí dì zàng shí lún jīng juàn dì wǔ
 大 乘 大 集 地 藏 十 輪 經 卷 第 五

lí pó lí pó dì qiú hē qiú hē dì tuó luó ní dì ní hē là dì
 離 婆 離 婆 帝 求 訶 求 訶 帝 陀 羅 尼 帝 尼 訶 囉 帝
 pí lí nǐ dì mó hē qié dì zhēn líng qián dì suō pó hē
 毗 黎 你 帝 摩 訶 伽 帝 真 陵 乾 帝 娑 婆 訶
Seven times

ná	mó	hē	là	dá	nuó		duō	là	yè	yé		qié	là	qié	là		jù	zhù	jù	zhù		mó	là
南	無	喝	囉	怛	那		哆	囉	夜	耶		佉	囉	佉	囉		俱	住	俱	住		摩	囉
mó	là		hǔ	là		hōng		hè	hè		sū	dá	nǚ		hōng		pō	mǒ	nǚ		suō	pó	hē
摩	囉		虎	囉		呬		賀	賀		蘇	怛	拏		呬		潑	抹	拏		娑	婆	訶

Three times

yuàn	yǐ	cǐ	gōng	dé		zhuāng	yán	fó	jìng	tǔ		shàng	bào	sì	shèng	ēn		xià	jì	liù	fán	kǔ
願	以	此	功	德		莊	嚴	佛	淨	土		上	報	四	聖	恩		下	濟	六	凡	苦
suǒ	yǒu	fǎ	jiè	zhòng		xī	xiū	pú	tí	hèng		jìn	cǐ	yí	bào	shēn		tóng	shēng	jí	lè	guó
所	有	法	界	眾		悉	修	菩	提	行		盡	此	一	報	身		同	生	極	樂	國